

# CONTROLE SU DIABETES

Guía para el cuidado de su salud



National Center for Chronic Disease Prevention and Health Promotion  
Division of Diabetes Translation



**Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades.**

Controle su diabetes. 3.ra edición. Atlanta: Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos de América, 2010

Este libro es propiedad pública. Cualquier parte del contenido del libro puede ser reproducida.

# Controle su diabetes

**Guía para  
el cuidado  
de su salud**

**— 2010 —**

**Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades**  
Centro Nacional para la Prevención de Enfermedades Crónicas  
y Promoción de la Salud

**Consejos para  
vivir mejor:**

**Capacítese**

**Elija**

**Protéjase**

**Refuerce**

**Logre**

**Controle**

**Celebre**

**¡Viva su vida libre de complicaciones!**

# Índice

Mensaje especial a nuestros lectores .....	v
Agradecimientos .....	vii
1 Introducción .....	1
2 La diabetes .....	5
3 El control de la diabetes.....	11
4 Cambios emocionales .....	33
5 Complicaciones causadas por la diabetes/La vista .....	35
6 Complicaciones causadas por la diabetes/Los riñones.....	39
7 Complicaciones causadas por la diabetes/El sistema circulatorio .....	45
8 Complicaciones causadas por la diabetes/ El sistema nervioso.....	49
9 Complicaciones causadas por la diabetes/ Problemas de los pies .....	51
10 Complicaciones causadas por la diabetes/ Problemas de la boca .....	55
11 Cómo cuidar sus dientes .....	57
12 Vacunas .....	59
13 La salud de la mujer y la diabetes .....	61

## **Registros**

Registros para los días de enfermedad .....	67
Pruebas y metas para cada visita.....	77
Pruebas y metas para cada año .....	85
Hojas de registro diario	
Ejemplo de registro diario de una persona con diabetes .....	93
Registro diario de una persona con diabetes .....	94
Ejemplo de registro diario de una persona que usa insulina	97
Registro diario de una persona que usa insulina .....	98
Su equipo de atención médica.....	101

## **Apendices**

Glosario.....	111
Lista de alimentos.....	123
Ejemplos de preguntas .....	127
Recursos .....	133

# Controle su diabetes

## Mensaje especial a nuestros lectores

Es para mí un placer el que usted haya elegido *Controle su diabetes: Guía para el cuidado de su salud* para ayudarle a manejar y controlar su diabetes.

Esta guía fue escrita para informar, animar y facultarle sobre cómo mejor manejar su diabetes y proteger su salud hoy y en el futuro. Usted encontrará información sobre algunos de los problemas que la diabetes puede causar y de cómo trabajar conjuntamente con sus proveedores del cuidado de la salud para prevenir o tratar estos problemas.

En las hojas finales de la guía (*Controle su diabetes: Guía para el cuidado de su salud*) usted encontrará varias páginas que podrá usar para registrar información importante sobre el cuidado de su diabetes. Hemos incluido estas páginas de modo que usted no olvide ni pierda esta importante información. Usted debe pedir que sus proveedores del cuidado de la salud repasen esta guía, especialmente la información que usted está registrando y que es específica a su diabetes.

La diabetes es un problema urgente de salud en la comunidad latina. Con tasas dos veces más altas que las de personas que no son latinas, es crítico ofrecer información a la comunidad latina sobre la gravedad de la enfermedad, sus factores de riesgo y las formas de controlar la diabetes, retrasarla o prevenirla, en aquellas que están en alto riesgo. Es nuestra esperanza que este libro lo utilice usted para que pueda discutir todos los temas relacionados con su diabetes con sus proveedores del cuidado de la salud.

### **Ann Albright, Ph.D., R.D.**

Directora, División de Diabetes Aplicada  
Centro Nacional para la Prevención de  
Enfermedades Crónicas y Promoción de la Salud  
Centro de Coordinación para la Promoción de la Salud  
Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades





# Agradecimientos

Esta guía fue preparada por el Programa de Prevención y Control de la Diabetes de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades. El programa se propone reducir las complicaciones causadas por la diabetes, utilizando la información que se obtiene mediante investigaciones y estudios científicos, e implementando estos conocimientos a las comunidades, mediante guías educativas.

El Dr. William H. Herman fue el editor general de esta guía. La empresa Casals & Asociados llevo a cabo estudios con grupos de enfoque, integrados por personas con diabetes procedentes de distintas culturas latinas, y ayudó en la revisión de la guía con base en la valiosa información que los integrantes de los grupos aportaron. Rick Hull, Dawn Satterfield, Patricia Mitchell, Claudia Martinez y Hope Woodward colaboraron con su redacción y consulta experta para la versión final de esta guía. Ivette A. Lopez y Rita V. Díaz-Kenney finalizaron la revisión y el diseño.

Las siguientes personas del Programa de Prevención y Control de la Diabetes de los CDC ayudaron a preparar la cuarta edición de este libro: Betsy Rodríguez, M.S.N., C.D.E., Rita Diaz-Kenney, R.D., L.D., M.P.H. y David Ojeda, M.S. (ORISE fellow).

Los Programas de Prevención y Control de Diabetes de los diferentes estados merecen un reconocimiento especial, su apoyo generoso permitió el desarrollo de esta guía, diseñada

especialmente para aquellas personas con diabetes en comunidades hispanas. Finalmente, expertos en la salud de los latinos en los Estados Unidos brindaron su ayuda para perfeccionar la guía. Estas personas son, en orden alfabético:

Ana Aguirre

Sylvia Almanza

Carlos Allende Ramos, M.P.H.

Felipe G. Castro, M.S.W., Ph.D.

Rita V. Díaz-Kenney, R.D., L.D., M.P.H.

Margarita Figueroa, M.D., M.P.H.

Beverly Holt-Halford, M.P.D., R.D., C.D.E.

Brunella Ibarrola

Selena Jaramillo

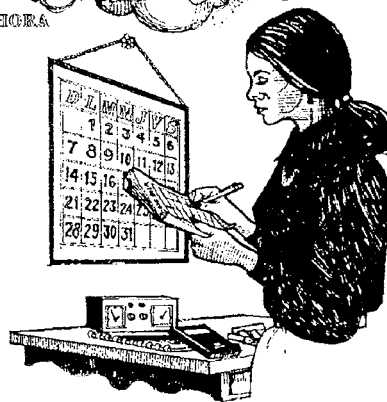
Maria Jiménez, M.D., M.P.H.

Betsy Rodríguez, M.S.N., C.D.E.

# 1 Introducción

## Un mensaje especial para nuestros lectores

Hay mucho que aprender sobre la **diabetes**. Si usted acaba de enterarse de que la tiene, deberá obtener más información de la que aquí se ofrece. Utilice la lista de teléfonos, direcciones y sitios en Internet que comienza en la página 133. Este listado le proporciona las organizaciones donde puede obtener más información sobre las tres cosas más importantes para controlar la diabetes: la comida, la actividad física y los medicamentos para la diabetes.



**Controle su salud—hoy  
y en los años venideros.**

## Cómo usar esta guía

Tómese todo el tiempo que necesite para leer esta guía. Su propósito es ayudarle a conocer cómo controlar los problemas que la diabetes puede causar. Si lo desea, lea solamente las secciones que le ayuden con las dudas que pudiera tener en un momento determinado. No es necesario que lea todo de una vez. Sin embargo, cuando esté leyendo, es importante prestar atención a lo siguiente:



- La ilustración que muestra una mano sujetando un lápiz, que aparece en los márgenes, es para recordarle que debe tomar nota, porque la información es importante.

- Las palabras en **negritas** están explicadas en el glosario que empieza en la página 111.
- Los formularios al final del libro le ayudarán a usted y al equipo de proveedores de la salud a mantener un registro de sus cuidados. Las páginas con los formularios en blanco están perforadas para que le sea más conveniente hacer copias y así tener una cantidad suficiente de formularios.
- Hay ejemplos de preguntas que pueden ayudarle con sus dudas y a preparar su propia lista de preguntas para el médico o profesional de la salud, en las páginas 127–132. Para mayor información sobre la diabetes, llame o escriba a cualquiera de las organizaciones o agencias que aparecen en las páginas 133–136.
- Al hablar de “proveedores de salud,” nos referimos a las personas de quienes usted recibe atención de salud: médico o doctor, dietista, enfermera, educador de la diabetes, consejero, especialista en el cuidado de los pies, **oculista**, dentista, farmacéutico, promotor de la salud y otros.

La diabetes afecta casi todos los aspectos de la vida. Es una **enfermedad crónica**, es decir, que dura toda la vida. Pero usted puede aprender a mantenerla bajo control. Con esta guía usted va a aprender a controlar la diabetes, a sentirse bien en general, y a tener una vida activa con su familia y su comunidad.

## **Prevenga los problemas debidos a la diabetes**

Con el tiempo, la diabetes puede causar problemas de salud. Las complicaciones más comunes son de la **vista (retinopatía)**, de los riñones (**nefropatía**), del sistema nervioso (**neuropatía**) y del sistema circulatorio. Los dientes y las encías también pueden verse afectados. Las mujeres también pueden sufrir problemas relacionados con la diabetes durante el embarazo.

Es natural que le tenga temor a la diabetes. Esta guía le ayudará a ver a la diabetes como algo con lo cual se puede vivir, algo que usted puede controlar. Mientras más se informe sobre la diabetes, más podrá controlarla y menos temor sentirá. Esta guía le motivará a mantener el nivel de azúcar en la sangre lo más normal posible.



Sus proveedores de atención médica le pueden ofrecer más detalles sobre los temas que se tratan en este guía.

Esta guía también le enseñará cómo trabajar en equipo con sus proveedores de salud y con su familia para controlar la diabetes y mantenerse saludable.

## Mantenga un equilibrio

Para mantener el azúcar en la sangre en un nivel saludable, tiene que mantener un balance entre tres cosas muy importantes:

- Lo que come.
- La cantidad y tipo de actividad física o ejercicio.
- Los **medicamentos** que utiliza para el control de la diabetes (**pastillas**) o qué tipo de **insulina su médico le ha recetado**.



Colabore con su equipo de atención médica para controlar su diabetes.

Sus proveedores de la salud le pueden indicar cómo determinar el nivel de azúcar o glucosa en la sangre. Esta guía provee parte de la información

que usted necesita sobre la diabetes. Sus proveedores de salud le pueden dar más información. Además, usted puede obtener información adicional llamando a las organizaciones de salud que se enumeran en las páginas 133–136. Estas organizaciones ofrecen servicios e información sobre la diabetes que usted puede necesitar.

## Lleve un registro

Con esta guía, usted aprenderá por qué es importante mantener registros de la salud. Los formularios para anotar los datos sobre la salud comienzan en la página 67. Los datos que usted debe anotar son muy importantes y le ayudarán a mantenerse al tanto de su estado de salud día a día.

Además, usted ayudará a los profesionales de salud a que sepan cuál es su estado. Una de las maneras en que puede colaborar con sus proveedores de salud en el control de la diabetes es anotando los datos.

Comenzando en la página 101, usted debe anotar el nombre y el número de teléfono de los profesionales de salud que usted puede consultar. Hay suficiente espacio en estas páginas para apuntar preguntas u otros asuntos que usted quisiera recordar cuando vaya a sus citas con los profesionales de salud.

### Su equipo de atención médica

#### Médico primario

Nombre: Dr. B. Harper

Número de teléfono:

222-222-2222

Sus preguntas: ¿Cuál fue el resultado de mi último examen A1C?

¿Cuándo debo hacerme el siguiente examen de la vista?

Puntos importantes:

— Tratar de obtener un nivel de Glucosa de 80-120 antes del desayuno, 100-140 a la hora de dormir

— Revisar mis pies todos los días.

**Anote los puntos de los que quiere hablar con su equipo de atención médica.**

# 2 La diabetes

## ¿Qué es la diabetes?

La mayor parte de los alimentos que comemos se convierten en **glucosa**. El **páncreas**, uno de los órganos cerca del estómago, produce una **hormona llamada insulina** para ayudar al cuerpo a utilizar la glucosa. En las personas con diabetes, no hay producción suficiente de insulina o ésta no funciona bien. Como consecuencia, el contenido de azúcar o glucosa en la sangre aumenta.

## Los síntomas de la diabetes

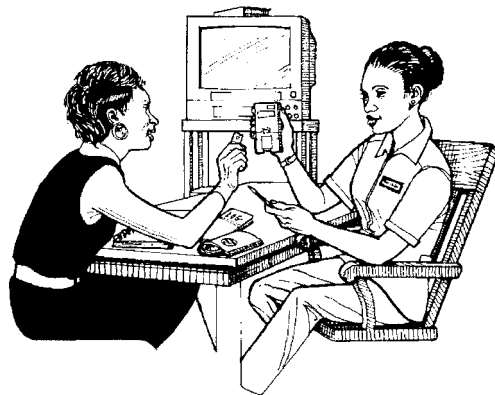
Quizás usted recuerde que tenía mucha sed y ganas de orinar antes de saber que tenía diabetes. Otros síntomas de la diabetes incluyen:

- Hambre constante.
- Cansancio.
- Piel reseca.
- Infecciones frecuentes.

Algunas personas notan una pérdida de peso. Se sienten enfermas, vomitan, o les da dolor de estómago.

## Tipos de diabetes

Hay tres tipos de diabetes: **tipo 1**, **tipo 2** y la **diabetes gestacional**. La mayoría de las personas que tienen diabetes, incluso entre latinos, tiene tipo 2. Uno de cada diez latinos con diabetes padece de diabetes tipo 1.



No importa si tiene diabetes tipo 1 o tipo 2, colabore con su equipo de atención médica.

En personas con diabetes tipo 1 el **páncreas no produce** su propia insulina. A las personas que tienen diabetes tipo 1 normalmente la enfermedad se les presenta en la infancia o adolescencia. Las personas con diabetes tipo 1 necesitan **inyecciones** de insulina para poder vivir. Se puede controlar la diabetes tipo 1 manteniendo un equilibrio entre la comida, la actividad física y el uso apropiado de las inyecciones de insulina. En cambio, el páncreas de las personas con diabetes tipo 2 sigue produciendo insulina, pero el cuerpo no la utiliza bien. A la mayoría de las personas con diabetes tipo 2, la enfermedad se les presenta después de los 30 años de edad. Nueve de cada diez latinos con diabetes tienen diabetes tipo 2. Existen **factores de riesgo** que pueden causar la diabetes tipo 2.

Estos factores incluyen antecedentes de diabetes en la familia, ser mayor de 30 años de edad, falta de ejercicio y exceso de peso. Para ayudar a controlar la diabetes tipo 2, hay que controlar el peso, seguir un plan de alimentación balanceada y hacer actividad física o ejercicio con frecuencia. Puede pedir ayuda al equipo de profesionales que le atiende. Algunas personas con diabetes tipo 2 también pueden necesitar **pastillas o píldoras** para diabetes (agentes orales hipoglucémicos) o **insulina** para ayudar a controlar la diabetes.



No importa si tiene diabetes tipo 1 o tipo 2, averigüe lo que su comunidad le ofrece.

Antes de que una persona manifieste diabetes tipo 2, casi siempre tiene “prediabetes”, es decir, niveles de glucosa en la sangre mayores que los normales pero no lo suficientemente altos para que se diagnostique como diabetes.



## Diabetes gestacional

**Si una mujer tuvo diabetes gestacional cuando estaba embarazada, la mujer y su hijo corren un riesgo de por vida de tener diabetes.**

A las mujeres embarazadas que nunca han tenido diabetes pero que han tenido el nivel de azúcar o glucosa elevados en la sangre glucosa durante el embarazo, se las clasifica de tener diabetes gestacional. No se sabe qué causa la diabetes gestacional, pero hay ciertos indicadores. La placenta sostiene al bebé mientras crece. Las hormonas de la placenta ayudan al desarrollo del bebé, pero esas mismas hormonas impiden la acción de la insulina en el cuerpo de la madre. Este problema se llama resistencia a la insulina. La resistencia a la insulina impide que el cuerpo de la madre use la insulina. Puede necesitar hasta tres veces más insulina. La diabetes gestacional comienza cuando el cuerpo no es capaz de producir y usar toda la insulina que necesita para el embarazo. Sin suficiente insulina la glucosa no puede separarse de la sangre y convertirse en energía. La glucosa se acumula en la sangre hasta alcanzar niveles muy elevados. Esto se conoce como **hiperglucemia**.

**¿Es posible retrasar o prevenir las diabetes tipo 2? Sí.**

Existen dos pruebas diferentes que su médico puede utilizar para determinar si usted tiene prediabetes: la prueba de glucosa en el plasma en ayunas (*Fasting Plasma Glucose*, FPG) o la prueba oral de tolerancia a la glucosa (*Oral Glucose Tolerance Test*, OGTT). Los niveles medidos de glucosa en la sangre, después de estas pruebas, determinan si usted tiene un metabolismo normal o si padece prediabetes o diabetes. Si su nivel de glucosa en la sangre es anormal después de la prueba FPG, usted tiene alteración de la glucosa en ayunas (*Impaired Fasting Glucose*, IFG); si su nivel de glucosa en la sangre es anormal después de la prueba OGTT, usted tiene tolerancia anormal a la glucosa (*Impaired Glucose Tolerance*, IGT).

## ¿Cuáles son los factores de riesgo para la diabetes tipo 2?

Para saber qué riesgo corre de padecer diabetes tipo 2, lea cuidadosamente la información en la tabla de factores de riesgo para diabetes tipo 2 que se encuentra en la siguiente página.

## Tabla de factores de riesgo para la diabetes tipo 2

- He tenido diabetes gestacional o tuve por lo menos un bebé que pesaba más de 9 libras (4 kilos).
- Tengo presión arterial de 140/90 mm Hg o mayor o me han dicho que tengo presión arterial alta.
- Mis niveles de colesterol no son normales. Mi nivel de colesterol HDL (colesterol “bueno”) es menor de 35 mg/dL, o mi nivel de triglicéridos es mayor de 250 mg/dL.
- Soy bastante inactivo. Hago ejercicio menos de tres veces a la semana.
- Sólo mujeres: Tengo *polycystic ovary syndrome*, PCOS por sus siglas en inglés, que en español se llama síndrome de ovario poliquístico.
- En una prueba previa, tuve *impaired glucose tolerance*, IGT por sus siglas en inglés, que en español se llama tolerancia alterada a la glucosa; o tuve *impaired fasting glucose*, IFG por sus siglas en inglés, que en español se llama glucosa alterada en ayunas.
- Tengo otras afecciones médicas asociadas con la resistencia a la insulina (por ejemplo, **acanthosis nigricans**).
- Tengo antecedentes de enfermedad cardiovascular.

## **Piense en hacer los siguientes cambios**

Si usted tiene prediabetes, puede y debe hacer algo al respecto. Algunos estudios han demostrado que las personas con prediabetes pueden prevenir o retrasar el desarrollo de la diabetes tipo 2 hasta en un 58 por ciento, mediante cambios en el estilo de vida.

- **Coma más saludable:** ingiera menos calorías y aumente el consumo de frutas, verduras y granos integrales.
- **Pierda entre 5 y 7 por ciento de su peso,** si tiene sobrepeso, esto es: 10–14 libras (4.5 a 6.3 kg) para una persona de 200 libras (90.6 kg). Mantenga su peso ideal.
- **Haga por lo menos 30 minutos diarios de actividad física de intensidad moderada** (p. ej., caminar ligero, trabajar en el jardín, jugar con los niños) por lo menos 5 días a la semana. Sea más activo.
- **Pida a sus profesionales de la salud que le ayuden a determinar si usted o su familiar tienen prediabetes.**

Visite el sitio en Internet de los CDC en [www.cdc.gov/diabetes](http://www.cdc.gov/diabetes) o llame al 1-800-232-4636.

## **El control de la diabetes**

Los dos tipos de diabetes (tipo 1 y tipo 2) pueden causar graves daños al cuerpo cuando el nivel de azúcar en la sangre está constantemente elevado. Los problemas más comunes son del corazón, los riñones, la vista, el sistema nervioso y los pies. Estudios recientes sobre diabetes indican que se pueden controlar estos problemas si el azúcar en la sangre se mantiene en un nivel lo más normal posible, se pierde peso y se hace ejercicio.

Debe leer la sección “Azúcar en la sangre, glucemia,” (página 18) para obtener más información sobre cómo mantener su nivel de azúcar bajo control. Pida a sus profesionales de salud que le ayuden a determinar cuál es el nivel de azúcar en la sangre que debe mantener y qué cosas debe comer. Ellos deben darle información sobre los alimentos que debe comer durante las comidas y las meriendas, como también le pueden dar una lista de alimentos que debe evitar. Asimismo, le pueden enseñar cómo incluir más actividad física en su rutina diaria.

## 3 El control de la diabetes

*Yo soy hijo de una persona con diabetes. Por no haberme informado, me descuidé. . . . Es posible que tal vez exista algo que no se pueda evitar. Pero lo que sí podemos hacer es educarnos antes, saber alimentarnos. Podemos romper esa cadena que hace que tú, por ser latino, vayas a ser, o seas una persona con diabetes. Yo creo que la diabetes se puede vencer con la educación.*

[Un padre de familia con diabetes, 35 años]

### ¿Por qué es importante controlar la diabetes?

Hay buenas noticias para las personas con diabetes. Los estudios realizados sobre el control y las complicaciones de la diabetes indican que al mantener la glucosa a un nivel bajo control por la mayor parte del tiempo, la gente puede prevenir algunos de los graves problemas de salud causados por la diabetes. Estos estudios indicaron que las complicaciones de la vista, los **riñones**, el **sistema nervioso** y los serios problemas en los pies se pueden reducir en un 50 por ciento. Aunque los participantes en estos estudios tenían diabetes tipo 1, muchos científicos creen que las personas con diabetes tipo 2 también pueden evitar los problemas al controlar sus niveles de azúcar en la sangre.

### Cómo controlar la diabetes

Usted puede controlar el nivel de azúcar (o glucosa) diariamente si mantiene un balance entre la comida, la actividad física y la medicina que su médico le receta para la diabetes. Esta guía cubre algunos aspectos de estas tres cosas. Usted tiene que pedirle ayuda a sus profesionales de salud para planear sus comidas, para saber qué tipos de alimentos debe comer, la actividad física que puede hacer y para aprender a medir personalmente el nivel de azúcar en la sangre. Los profesionales de salud también pueden ayudarle a obtener más información sobre estos temas.



**El equilibrio es la clave para controlar la diabetes.**

## Algunos consejos sobre la alimentación

Si usted padece de diabetes, tiene que aprender cuáles alimentos son los más saludables. Muchos de los alimentos que usted come ahora pueden ser saludables, pero es importante aprender a prepararlos con una mínima cantidad de grasa, sal y azúcar.



Seleccione una variedad de alimentos saludables como frutas y verduras.

Otros puntos sobre la comida saludable son:

- *Horario de comidas:* pida a sus profesionales de salud especialmente a su dietista, que le ayuden a planificar sus comidas. Es importante comer tres veces al día, comer la cantidad adecuada y a la misma hora todos los días. Comer cada 4 ó 5 horas puede ayudarle a controlar el azúcar en la sangre. Es posible que los profesionales de salud le digan que también coma meriendas entre el almuerzo y la cena y otra vez antes de acostarse. Quizás le parezca que son demasiadas comidas, sobre todo si usted quiere controlar el peso, pero no lo son. Su dietista o nutricionista debe enseñarle cómo mantener el equilibrio entre sus actividades diarias y el número de calorías en los alimentos que usted debe incluir en su alimentación diaria. No se olvide que es muy importante comer saludablemente a la misma hora todos los días. Seleccione una variedad de alimentos saludables como frutas y verduras.

- *Incluya una variedad de alimentos en sus comidas:* debe seleccionar una variedad de comidas para su dieta para que el cuerpo obtenga todos los nutrientes que necesita. Es importante comer alimentos de los diferentes grupos de comida, como por ejemplo, carnes, cereales, (preferiblemente integrales), verduras, y frutas.



Hable con el gerente del supermercado o tiendas de abastos para que tengan disponibles alimentos saludables.

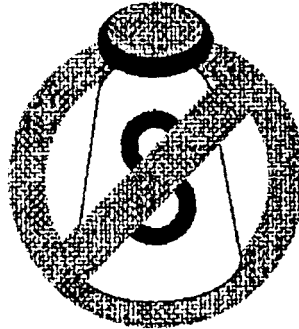
En las páginas 123–125 hay una lista de alimentos con indicaciones sobre cuáles debe comer más y cuáles debe comer menos.

- *Coma menos grasa:* las comidas horneadas, a la parrilla, al vapor o hervidas en agua son más saludables que los alimentos fritos. Usted sólo debe comer carnes que tengan muy poca grasa. Los productos lácteos (leche, queso, yogur y otros) también deben tener poca o ninguna grasa.
- *Coma poca azúcar:* si usted come azúcar, aumenta mucho el nivel de azúcar en la sangre. Esto le impide mantener un nivel de azúcar adecuado en la sangre. Hable con el gerente del supermercado o de la tienda de abastos para que tengan disponibles alimentos saludables.

Hay varias cosas que usted puede hacer para estar seguro de que come poca azúcar. Por ejemplo:

- Coma más fibra en alimentos tales como frutas, legumbres, vegetales y avena.
- Beba agua y bebidas sin azúcar.
- Coma menos galletas, bizcochos, tortas, churros, pasteles, pan dulce, dulce de leche, caramelos, galletas de chocolate y cereales azucarados para el desayuno ya que todos estos aumentan el nivel de azúcar en la sangre.
- Hable con el equipo de proveedores que le atiende sobre cómo endulzar bebidas y comidas sin usar azúcar.

Consulte la sección “Azúcar en la sangre, glucemia” en la página 16 para aprender otras formas de evitar problemas cuando el nivel de glucosa sube o baja demasiado.



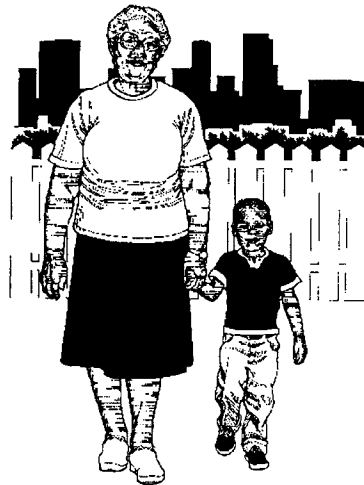
- *Coma menos sal:* para evitar la presión arterial alta y prevenir problemas de los riñones es importante comer menos sal. Algunas maneras de comer menos sal son:
  - No sazonar con sal en la preparación de la comida.
  - Evitar los alimentos enlatados, envasados, encurtidos, como los pepinillos, y los embutidos como la salchicha y los salchichones (cecinas).
  - No ponerle sal a la comida ya servida sin haberla probado antes. Es posible que ya tenga suficiente sal.



- *Acerca del consumo de alcohol:* el nivel de azúcar en la sangre le puede bajar peligrosamente si usted toma cerveza, vino o licores destilados. Cuando se toma alcohol, el **hígado** no puede ayudar al cuerpo a mantener un nivel correcto de azúcar en la sangre porque se dedica sólo a procesar el alcohol presente en el cuerpo. El tomar alcohol puede causar niveles bajos de azúcar en la sangre, especialmente si usted no ha comido. Además, el alcohol puede causar reacciones peligrosas con los medicamentos que uno toma. Las bebidas alcohólicas también tienen muchas calorías y le pueden causar dificultad en el control del peso. Es posible que no le cause problemas tomar una bebida de vez en cuando, pero debe hablar primero con sus profesionales de salud para saber si puede incluir un trago, ocasionalmente, en el plan de comidas.

## Algunos consejos sobre la actividad física o el ejercicio

- *Sea más activo.* Si usted hace más actividades físicas, va a sentirse mejor y controlará el peso y el nivel de azúcar en la sangre. La actividad física puede ayudar a evitar problemas circulatorios y coronarios.



Caminar es una buena manera de hacer ejercicio regularmente.

- *Comience poco a poco.* Si usted no está acostumbrado a hacer ninguna actividad física o ejercicio, debe consultar con un profesional de salud antes de comenzar. Caminar, limpiar la casa, barrer el piso, trabajar en el jardín e inclusive bailar son una buena forma de empezar. Unos diez a quince minutos de actividad física diaria le ayudarán. Según mejore su condición física, puede aumentar unos minutos más hasta alcanzar 30 minutos

diarios de actividad física. Si siente algún dolor, descanse y espere a que se le pase. Si el dolor regresa, hable con los profesionales de salud antes de seguir con el ejercicio.

Si usted ya es una persona activa pero desea hacer más ejercicio, consulte con los profesionales de salud sobre cuánto ejercicio más puede hacer sin poner en peligro la salud.

- *Haga alguna actividad física o ejercicios todos los días.* Es mejor caminar diez o veinte minutos al día, que caminar una hora una vez a la semana.
- *¡Disfrute de la actividad!* Haga una actividad física que realmente disfrute. Cuanto más le guste, más va a querer repetirla todos los días. Es bueno hacer ejercicios con un familiar o con un amigo.

## Algunos consejos sobre los medicamentos para la diabetes

Si usted toma **pastillas** para la diabetes o usa insulina para controlar la diabetes, debe pedirle al médico que le explique cómo funcionan esos medicamentos. Es importante saber cuándo y cómo tomar los medicamentos. El nivel de azúcar en la sangre puede bajar mucho al tomar pastillas para la diabetes o insulina. La sección “Cómo prevenir y tratar el **nivel bajo de azúcar en la sangre**” en la página 1 indica cómo evitar niveles de azúcar demasiado bajos.



Asegúrese de saber cómo y cuándo debe tomar su medicina para la diabetes.

Si usted toma otros medicamentos que se venden con o sin receta médica o remedios caseros, debe preguntarle al médico qué efecto pueden tener al combinarlos con los medicamentos para la diabetes. Acuérdesse siempre de tener suficientes medicamentos y si se le terminan, no tome medicamentos prestados de sus amigos o familiares. Manténgase siempre al día con sus medicamentos para controlar la diabetes.

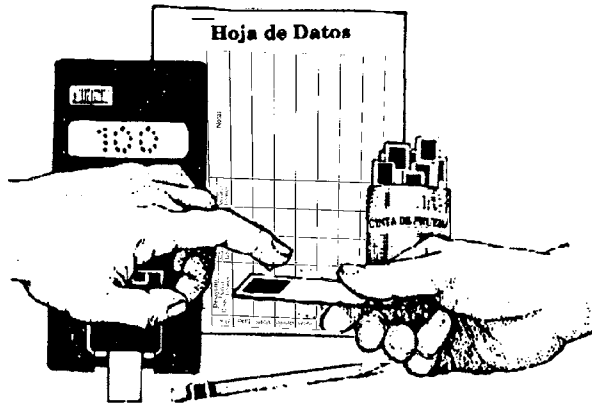
Si usted se inyecta insulina, los profesionales de salud pueden informarle sobre:

- Cómo inyectarse.
- Cuándo necesita cambiar la dosis de insulina.
- Cómo desechar las agujas de una manera segura.

## Azúcar en la sangre, glucemia

### Debe informarse sobre el nivel de azúcar en la sangre

La prueba del azúcar en la sangre con un medidor le dice cuál es el nivel de azúcar en ese momento. Cuando combina los resultados de varias pruebas, puede ver un patrón de cómo está controlando el nivel de azúcar. Los profesionales de salud pueden



Hacerse pruebas para medir el nivel de glucosa en la sangre es la clave para controlar la diabetes.

mostrarle cómo se hace la prueba. Ellos deben ayudarle a determinar el nivel de azúcar óptimo y mostrarle cómo anotar los resultados en su diario. (Vea “Cómo mantener el registro diario” en las páginas 93-100 de esta guía.) Si necesita un registro diario, debe pedírselo a los profesionales de salud. Es importante que anote los resultados cada vez que se haga la prueba del nivel de azúcar en la sangre.

La prueba del azúcar en la sangre puede ayudarle a comprender la forma en que la comida y la actividad física afectan el nivel de azúcar. La prueba le puede ayudar a tomar las decisiones diarias sobre qué comer, cuánto ejercicio debe hacer y cuánta medicina para la diabetes puede necesitar. También puede indicarle en qué momento el nivel de azúcar está demasiado alto o bajo, para poder anticipar y prevenir estos problemas. El nivel normal de azúcar en la sangre es entre 70 y 140 mg/dl (miligramos por decilitro).

### **La prueba para medir el azúcar en la sangre para el control a largo plazo**

Existe un examen de sangre especial que debe hacerse por lo menos dos veces al año. Si su tratamiento para la diabetes cambia o si no logra unos niveles de *glucosa* aceptables debe hacerse este examen cuatro veces al año. Se llama el **examen de glucohemoglobina o el examen de hemoglobina A1C (HbA1C)**. Esta prueba consiste en medir la cantidad de azúcar que se ha pegado a los glóbulos rojos de la sangre. Los profesionales de salud deben hacerle este examen, pero si no le dan cita para el próximo examen de sangre HbA1C, recuérdelos de hacer una cita. Cuando le hagan este examen, pida los resultados, para así anotarlos en el registro en la páginas 81-84.

## Problemas causados por niveles bajos de azúcar en la sangre

### Causas del nivel bajo de azúcar en la sangre (hipoglucemia)

El nivel bajo de azúcar en la sangre o hipoglucemia resulta porque:

- Se utiliza demasiada medicina para la diabetes.
- Se come menos alimentos de los indicados o fuera de horas regulares.
- Se hace más actividad física que de costumbre.
- Se toma cerveza, vino o licor fuerte.



Si ve señales de que el nivel de glucosa es bajo pero no se la puede medir en ese momento...



¡No espere y dese tratamiento!  
(Vea la página 21.)

### Signos de un nivel bajo de azúcar en la sangre

Los síntomas comunes de hipoglucemia (nivel bajo de azúcar en la sangre) son: sentirse agitado, temblar o sudar. Algunas personas simplemente se sienten cansadas o mareadas.



Dese tratamiento cada 15 minutos hasta que el nivel de glucosa vuelva a la normalidad.

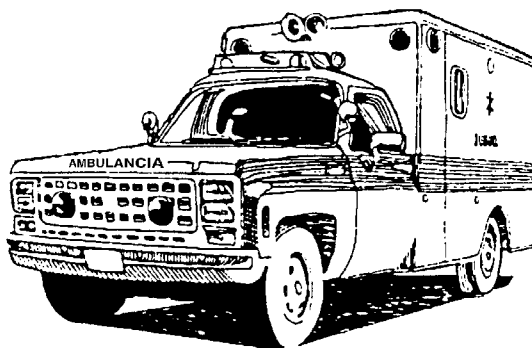
Por lo general, estos síntomas son leves al principio. Pero la hipoglucemia puede empeorar rápidamente si no se trata de inmediato. Cuando el nivel de azúcar baja mucho, la persona con diabetes puede sentirse confundida, desmayarse o sufrir convulsiones.

## **Cómo hacerse la prueba de hipoglucemia y cómo mantener el registro diario**

Si usted siente que el nivel de azúcar en la sangre está bajo, debe hacerse la prueba enseguida. Si el nivel está bajo, debe confirmarlo con otra prueba y darse tratamiento. En su registro diario, u hoja de datos, debe anotar los resultados y las horas en que el nivel de azúcar está bajo. Debe pensar cuál puede haber sido la causa por la que le bajó la azúcar. Si cree que sabe, anótela al lado de los otros datos para poder discutirlo con su profesional de salud. Usted debe mostrar su registro diario a los profesionales de salud. Es muy importante avisarles cuando el nivel de azúcar en la sangre le baja con frecuencia, por lo menos una o más veces por semana. En la página 67, debe anotar la fecha en que comunicó esta información a los profesionales de salud.

## **Emergencias debidas al nivel bajo de azúcar en la sangre**

Si se siente confundido, se desmaya o le dan convulsiones, necesita ayuda urgentemente. Puede ser peligroso conducir un automóvil cuando le baja el nivel de azúcar en la sangre con mucha frecuencia. Debe hablar con sus familiares, amigos o vecinos de confianza para que sepan de antemano los síntomas del bajo nivel de azúcar en la sangre, qué podría suceder y cómo pueden ayudarle.



Si se presenta una emergencia en la que el nivel de glucosa en la sangre es bajo, es posible que tenga que ir al hospital.

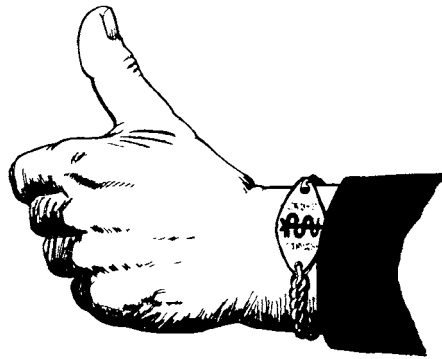
Después de aplicarse un tratamiento de urgencia, debe llamar enseguida al profesional de salud para decidir los cambios que necesita en su plan de alimentación, actividad física o medicamentos para la diabetes.

## Cómo prevenir y tratar el nivel bajo de azúcar en la sangre

Usted y su familia, al igual que sus amigos y compañeros de trabajo, necesitan saber qué hacer cuando el nivel de azúcar en la sangre está bajo. La siguiente información le ayudará a prevenir y tratar la hipoglucemia, pero usted debe pedir más información a los profesionales de salud.

### Esté preparado

Siempre debe llevar algo que informe tiene diabetes (por ejemplo, una pulsera o brazaletes de identificación). Siempre deberá llevar una tarjeta en la billetera indicando tiene diabetes y qué medicina está tomando para la diabetes. Pida a los profesionales de salud que le indiquen dónde puede comprar una pulsera o brazaletes de identificación. Siempre debe tener consigo azúcar en alguna forma para tomar o comer cuando el nivel de azúcar le baje, en cualquier lugar y en cualquier momento. Algunos ejemplos de este tipo de alimentos y bebidas para subir el nivel de azúcar están anotados en la siguiente página.



Lleve consigo algo que informe a los demás que tiene diabetes, en caso de que suceda una emergencia.

### ¡No espere!

Cuando sienta que le ha bajado el azúcar en la sangre, o cuando una prueba registre menos de 70 mg/dl, debe ingerir inmediatamente 10 a 15 gramos de **carbohidratos**. Consulte la lista siguiente para ver ejemplos de alimentos y bebidas que contienen esa cantidad de carbohidratos.



**Alimentos y bebidas para subir el nivel de azúcar**  
(cada unidad equivale a 10 a 15 gramos de carbohidratos)

<b>Alimento</b>	<b>Cantidad</b>
Sobrecitos de azúcar	3 a 4 = 10 a 15 gramos
Jugo de frutas	1/2 taza (4 onzas ó 120 gramos)
Refrescos (regulares)	1/2 taza (4 onzas ó 120 gramos)
Caramelos	3 a 5 caramelos
Azúcar o miel	4 cucharaditas
Tabletas de glucosa	3 a 4 = 10 a 15 gramos

## Repita la prueba

Debe repetir la prueba cada 15 minutos y debe tomar 15 gramos más de carbohidratos cada 15 minutos hasta que el nivel del azúcar en la sangre supere los 70 mg/dl. Ingerir carbohidratos (15 gramos) sólo sube el nivel en la sangre por unos 30 minutos. Si no va a cenar dentro de la siguiente media hora, debe comer algo de inmediato como por ejemplo galletas con mantequilla de maní (cacahuete) o con un pedazo de queso.



**Siempre lleve consigo algún alimento rico en carbohidratos.**

## Evite los riesgos

Si siente que el nivel de azúcar en la sangre se le está bajando, pero no puede hacerse la prueba en ese mismo momento, ¡atiéndase de inmediato! Esperar sería peligroso, porque su estado de salud puede empeorar rápidamente.

## Informe a otros

Es necesario informar a sus familiares, amigos íntimos, profesores y compañeros de trabajo que usted tiene diabetes. Debe explicarles cómo reconocer cuando su nivel de azúcar en la sangre está bajo. Es importante que usted les muestre lo que deben hacer para ayudarlo si su estado no le permite atenderse. Alguien tendrá que darle jugo de fruta, un refresco (regular, no de dieta), un dulce o azúcar.



Escriba en su diario por qué bajó su nivel de glucosa.

Si usted no puede tragar, alguien tendrá que ponerle una inyección de **glucagón** y buscar ayuda. El glucagón es un medicamento que aumenta el nivel del azúcar en la sangre y que se inyecta tal como la insulina. Sus profesionales de salud pueden ayudarlo a obtener la receta médica e informarle dónde puede comprarlo. Debe enseñarles a sus familiares, amigos íntimos, profesores y compañeros de trabajo cuándo y cómo utilizar el equipo de glucagón.

## Causas del nivel alto de azúcar (hiperglucemia)

Para la mayoría de las personas, el tener el nivel de glucosa en la sangre sobre 140 mg/dL (antes de las comidas), es muy alto. Pregúntele a su proveedor de salud cuál es el nivel de azúcar apropiado para usted.

### ¿Qué causa el nivel alto de azúcar en la sangre (hiperglucemia)?

Algunas razones por las cuales se tiene un **nivel alto de azúcar en la sangre, o hiperglucemia**, son:

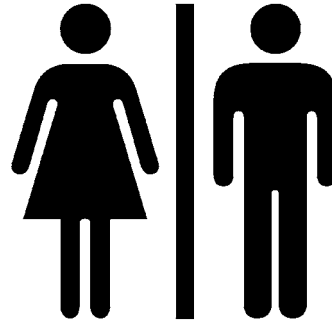
- Comer demasiado.
- Hacer menos ejercicio de lo normal.
- Usar menos o poca medicina para la diabetes.

El azúcar en la sangre también puede subir cuando se está enfermo o se siente mucha tensión emocional o estrés.

## Síntomas de hiperglucemia

Entre los síntomas comunes de hiperglucemia (nivel elevado de azúcar en la sangre) se encuentran

- Sequedad de la boca.
- Sed.
- Orinar con mucha frecuencia.
- Sentirse cansado.
- Tener la vista borrosa.
- Perder peso (involuntariamente).



Orinar frecuentemente puede ser una señal de que el nivel de azúcar es alto.

Si el nivel de azúcar en la sangre está muy alto, puede sentir dolor de estómago o náuseas, e inclusive sentir la necesidad de vomitar. Estos son sin toma de una emergencia y debe ir a un hospital de inmediato.

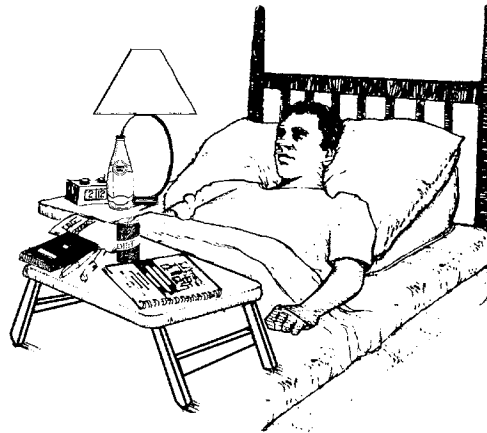
## La prueba para determinar el nivel alto de azúcar y cómo mantener el registro diario

Si siente síntomas de que su nivel de azúcar está elevado debe hacerse la prueba de sangre enseguida. En el registro diario debe anotar el nivel de azúcar, la fecha y hora de la prueba. Si el nivel de azúcar está alto, debe tratar de pensar qué provocó el aumento. Si cree saber la causa, debe anotarla junto al resultado de la prueba.

Usted debe enseñar los resultados de la prueba de sangre a los profesionales de salud. Es importante preguntarles cómo debe cambiar su alimentación, actividad física o la medicina para la diabetes para así evitar o reducir el nivel alto de azúcar en la sangre. También es importante preguntarles cuándo debe pedir ayuda y anote en la página 77 las fechas en que consulta sobre este asunto. Es importante recordar que los niveles altos de azúcar en la sangre pueden, con el tiempo, dañar la vista, los riñones, los pies y el sistema nervioso.

## **Cómo cuidarse cuando está enfermo**

Es probable que el nivel de azúcar le suba cuando se enferme, por ejemplo, cuando tiene gripe o una infección. Tiene que tomar cuidados especiales en esos momentos la siguiente información es para ayudarle a conocer qué debe hacer cuando está enfermo. Debe pedir más información a los profesionales de salud sobre cómo cuidarse.



**Deberá cuidarse de manera especial cuando se enferma. Los consejos siguientes le pueden ayudar a lograr eso.**

## **Medicamentos**

Aunque no pueda comer, no deje de tomar las pastillas para la diabetes ni de inyectarse la insulina. Es posible que los profesionales de salud le digan que se inyecte más insulina cuando esté enfermo. Debe medir el nivel de azúcar con más frecuencia (cada 1-2 horas). Notifique o llame a su médico y comuníquese sus resultados.

## Alimentos

Es importante tratar de comer siempre la misma cantidad de alimentos. Si es posible, mantenga la dieta normal. Si no puede, debe tomar suficientes alimentos suaves o líquidos (vea la tabla “Comidas para comer o beber cuando esté enfermo”). Un intercambio o sustitución de alimentos significa que puede tomar una porción exacta de un tipo de alimento por otro tipo de alimento. En la siguiente tabla encontrará una lista de sustituciones de alimentos que le puede servir de ayuda cuando se encuentra enfermo y le proveerán nutrientes similares.

### Comidas para comer o beber cuando esté enfermo (cada unidad equivale a una porción de fruta o pan)

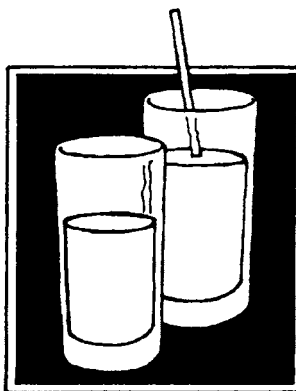
Alimento	Cantidad
Jugo de frutas	1/2 taza* (3 a 4 onzas ó 90 a 120 gramos)
Bebidas con jugo de frutas	1/2 taza (4 onzas ó 120 gramos)
Gaseosas o refrescos (regulares)	1/2 taza (4 onzas ó 120 gramos)
Gelatina **Jell-O® (regular)	1/2 taza (4 onzas ó 120 gramos)
**Popsicle® o paleta (regular)	1/2 de una doble paleta
Helado de agua	1/2 taza (4 onzas ó 120 gramos)
Galletas (saladitas, de soda)	6 galletitas
Pan	1 rebanada
Leche	1 taza (8 onzas ó 240 gramos)
Sopa ligera (p. ej., de verduras, caldo de pollo con fideos)	1 taza (8 onzas ó 240 gramos)
Sopa espesa (p. ej., crema de champiñones o de tomate)	1/2 taza (4 onzas ó 120 gramos)
Mantecado/Helado (de vainilla) regular	1/2 taza (4 onzas ó 120 gramos)
Fideos, arroz, puré de papas	1/3 taza, cocido (1 onzas ó 110 gramos)
Cereal	1/2 taza, cocido

\* Una taza equivale a 8 onzas ó 240 gramos

\*\* El uso de marcas registradas es sólo para fines de identificar productos genéricos; no implica ninguna aprobación por parte del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos.

## Tome líquidos

Es importante beber más líquidos que de costumbre cuando está enfermo, un mínimo de 1/2 a 3/4 de taza (4 a 6 onzas ó 120 a 180 gramos) cada media hora o cada hora, aunque tenga que tomar pequeños sorbos. No debe tomar líquidos con muchas calorías, pero puede tomar agua, refrescos o gaseosas sin azúcar y té sin azúcar.



Asegúrese de tomar más líquidos cuando esté enfermo.

## Examínese

- Hágase la prueba de azúcar (glucosa) en la sangre por lo menos una vez cada cuatro horas. Si el nivel de glucosa es de 240 mg/dl o más, hágase enseguida el **análisis de orina** para detectar la presencia de **cetonas o cuerpos cetónicos**. Las cetonas son sustancias químicas que produce el organismo cuando le falta insulina y utiliza la grasa del cuerpo como fuente de energía. La degradación de esta grasa produce cetonas. Es fácil medir las cetonas en la orina (véase análisis de orina). Compre las **tiras** reactivas para cetonas en cualquier farmacia. Las instrucciones en la caja le explicarán cómo usar correctamente las tiras reactivas para cetonas.
- Debe pesarse todos los días, pues perder peso involuntariamente es señal de un nivel alto de azúcar en la sangre. Debe tomarse la temperatura dos veces al día, en la mañana y en la noche. La fiebre puede ser signo de infección.
- Fíjese en la respiración cada 4 a 6 horas y pregúntese qué tan alerta se siente. Posibles signos de peligro son la dificultad para respirar, mucho sueño o no poder pensar con claridad.

## Mantenga un registro diario

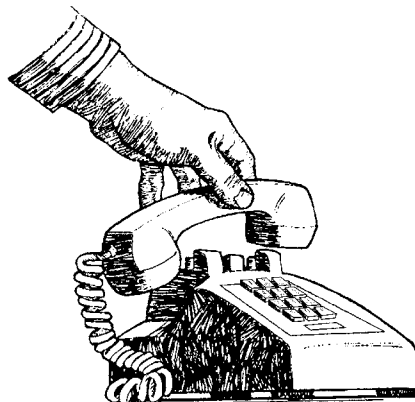
Debe usar los “Registros para los días de enfermedad” en las páginas 67–75 para apuntar los datos. Si es necesario, debe pedirle ayuda a un familiar o a un amigo.

## Pida ayuda por teléfono

Es importante preguntarles a los profesionales de salud a qué horas usted puede llamarles. Cuando esté enfermo es posible que tenga que llamar al profesional de salud todos los días para pedirle consejos.

Usted debe llamar a los profesionales de salud o acudir a la sala de emergencias de un hospital si se le presentan cualquiera de las siguientes condiciones:

- Se siente demasiado enfermo para comer en forma normal y no puede retener la comida o las bebidas por más de 6 horas.
- Tiene diarrea fuerte o evacua líquidos.
- Pierde cinco libras (2.3 kg) o más involuntariamente.
- Su temperatura sube a más de 101°F (38.3°C).
- El nivel de azúcar en la sangre es inferior a los 60 mg/dl o superior a los 300 mg/dl o del nivel considerado normal para usted.
- La tira reactiva para cetonas en la orina muestra que tiene niveles moderados o bastante elevados de cetonas en el cuerpo.
- Le resulta difícil respirar.
- Tiene mucho sueño, o no puede pensar con claridad.



**Es posible que cuando esté enfermo deba llamar a su médico diariamente.**

## **Viajar con diabetes**

Planificar el viaje por adelantado es la clave si usted tiene diabetes. Las personas con diabetes pueden disfrutar de todo tipo de viajes recreativos desde una semana en la playa, hasta un campamento en las Montañas Rocosas, o un viaje a través de Europa.

### **Tenga especial cuidado cuando viaja si tiene diabetes:**

Asegúrese de tener un examen médico completo satisfactorio antes de iniciar su viaje para asegurarse de que su diabetes está bajo control. Esto le dará suficiente tiempo para ponerse vacunas, si usted las necesita, y para recuperarse de cualquier efecto secundario. Pida a su médico que le dé una carta con la siguiente información:

- Cómo se trata su diabetes (pastillas para la diabetes, inyecciones de insulina, etc.).
- Todos los medicamentos y equipo necesario para controlar su diabetes (por ejemplo, insulina, jeringuillas y otros medicamentos o dispositivos).
- Alergias a alimentos o medicamentos.

Pídale también a su médico que le dé una receta para insulina o pastillas para la diabetes. Usted debería tener una cantidad más que suficiente de su medicamento y jeringuillas para que le duren durante su viaje, pero, en caso de emergencia, la receta puede ayudarle.



Es importante llevar un collar o pulsera de identificación médica que indique que usted tiene diabetes. Si va a viajar a otros países, tal vez quiera aprender unas cuantas frases claves, como “Yo tengo diabetes”, en los idiomas de los países que usted va a visitar.

Cuando se prepare para su viaje, asegúrese de incluir lo siguiente:

- Toda la insulina y jeringuillas que usted necesite para el viaje.
- Suministros para el examen de orina y sangre; asegúrese de incluir baterías extra para su medidor de glucosa.
- Todos los medicamentos orales.
- Otros medicamentos o suministros médicos (vea la sección “Botiquín de primeros auxilios del viajero” de este módulo).
- Su identificación personal y su tarjeta de identificación de la diabetes.
- Un paquete bien envuelto, hermético, de galletas saladas o queso, mantequilla de cacahuete, fruta, una caja de jugo y alguna forma de azúcar (caramelo o comprimidos de glucosa) para tratar una baja de glucosa en la sangre.

Nota: Mantenga las medicinas en su envase original con la etiqueta que indique su nombre. Notifique al personal del avión que usted tiene diabetes. Llame a la Administración de Seguridad de Transporte al 1-866-289-9673 o al 1-866-266-1368 (voz) y al 1-866-754-4368 (TTY).



## 4 Cambios emocionales

### Los cambios emocionales provocados por la diabetes

Vivir con una enfermedad crónica no es fácil para nadie. Es normal sentirse incómodo, triste, culpable o enojado. ¡Usted no está solo!



Sin embargo, modificar sus hábitos diarios es

una responsabilidad que debe mantener, por usted y por su familia. Por favor, consulte con los profesionales de salud acerca de los cambios que debe hacer, incluyendo dieta, ejercicios y medicamentos. Así, juntos elaborarán un plan de cuidado para la diabetes, que incluirá un régimen de alimentos, actividad física, y si fuera necesario, un plan de medicamentos para la diabetes. Si tiene algún problema con el plan de cuidado consulte con sus profesionales de salud.

**Pida a su familia que le ayude a controlar la diabetes.**

En las páginas 85-88 hay unos formularios para anotar las fechas de sus conversaciones con los profesionales de salud sobre su estado emocional y la diabetes. Converse con ellos cuantas veces sea necesario y no se olvide de anotar esos datos en el registro.

### Grupos de apoyo

Es una ayuda poder hablar con otras personas que comparten problemas similares a los de uno mismo. A lo mejor usted quiere considerar la posibilidad de asistir a un **grupo de apoyo** donde las personas que recién descubrieron que tienen diabetes pueden aprender de otras personas que han tenido la enfermedad por más tiempo.



**Es posible que le sea útil hablar con personas que tienen un problema similar al suyo.**

Las personas que pertenecen a los grupos de apoyo pueden conversar y comparar experiencias y sentimientos sobre la diabetes. También pueden compartir ideas sobre las formas de cuidar la diabetes, preparar las comidas, qué es una dieta adecuada y aumentar la actividad física. Los familiares también a veces participan en los grupos de apoyo. Debe preguntarles a los profesionales de salud si conocen algún grupo de apoyo en el cual pueda participar o cómo puede usted iniciar un grupo de apoyo.

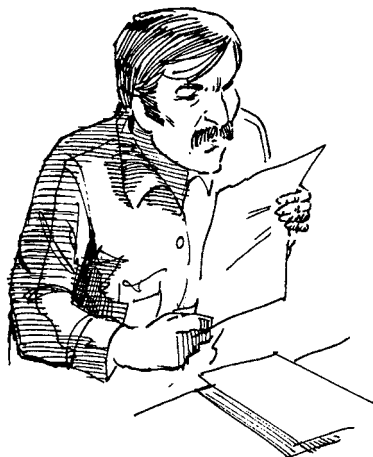
## **Consulta individual y de familia**

Puede ser útil para usted y su familia discutir su estado emocional y la diabetes con un consejero. Sus visitas al consejero, así como las de sus familiares cercanos, le pueden ayudar a aceptar la condición crónica de la diabetes y a manejarla en su vida diaria. El consejero, si es necesario, puede ayudarle a resolver cualquier conflicto que surja debido a su padecimiento. Debe asegurarse de que el profesional tiene conocimiento especializado de la diabetes y su tratamiento.

# 5 Complicaciones causadas por la diabetes/La vista

## Síntomas de enfermedades de la vista

Las complicaciones de la vista causadas por la diabetes (**enfermedad diabética de la vista o retinopatía diabética**) representan un problema grave que puede dejarlo ciego. Los problemas de la vista se van presentando sin que usted se dé cuenta. Si tiene problemas para leer, si no puede ver claramente o si ve aureolas alrededor de las luces, manchas oscuras o destellos de luz, es posible que esté sufriendo complicaciones a la vista debido a la diabetes.



**Si tiene problemas de la vista, hable con su equipo de atención médica o con su oftalmólogo.**

Si descubre estos síntomas y los trata desde el principio, es posible salvar la vista. La **cirugía con rayos láser** puede dar buenos resultados con las enfermedades avanzadas de la vista. Hay una operación, que se llama la vitrectomía, que puede restaurar la vista a las personas que se vuelven ciegas por un derrame en la parte posterior del ojo.

## Cómo prevenir las complicaciones de la vista

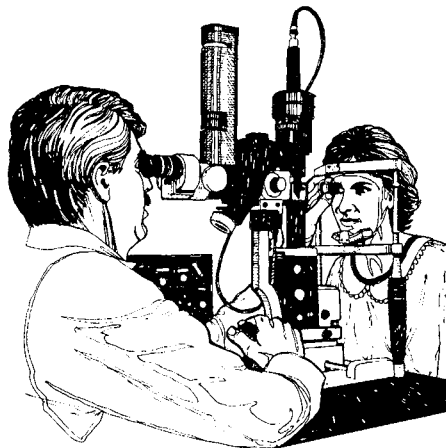
El examen de la vista es importante, aunque usted tenga buena vista. Debe informar a los profesionales de salud sobre cualquier problema de la vista que pueda tener. Debe pedir el nombre de un especialista de la vista (oculista u **oftalmólogo**) que reciba a pacientes con diabetes. Es importante pedir un examen completo de la vista pronto, si no se lo ha hecho ya, si tiene una de las siguientes condiciones:

- Ha tenido diabetes tipo 1 por 5 años o más.
- Tiene diabetes tipo 2.
- Está pasando por la pubertad y tiene diabetes.
- Está embarazada y tiene diabetes.
- Tiene planes de tener un hijo y tiene diabetes.

## Tratamiento de las complicaciones de la vista

Antes de examinar sus ojos, el médico o la enfermera le pondrá gotas para dilatar las pupilas. Después de la primera visita es importante que le examinen los ojos de nuevo al menos una vez al año. Es necesario recordarles a los profesionales de salud que le dilaten las pupilas cada vez que usted tiene cita con el especialista.

Debe mantener un registro de todos los exámenes en uno de los formularios de las páginas 89-92. Aunque haya perdido la vista en uno o los dos ojos a causa de la diabetes, todavía debe cuidar de sus ojos por medio de un examen anual.



**Hágase un examen de la vista completo anualmente.**

## **Proteja su visión (la vista).**

Las personas que mantienen los niveles de glucosa más cerca de los parámetros normales, tienen menos probabilidades de sufrir complicaciones de la vista o ceguera.

Hay varios factores que influyen en la posible manifestación de problemas con la vista: el control del nivel de azúcar en la sangre, los niveles altos de presión arterial y el tiempo que lleva con diabetes.

## **Pídale a su médico que le revise su presión arterial.**

La mejor forma de mantener su visión es controlando su diabetes. Mantenga sus niveles de presión los mas cerca posible de los parámetros normales.





# 6 Complicaciones causadas por la diabetes/Los riñones

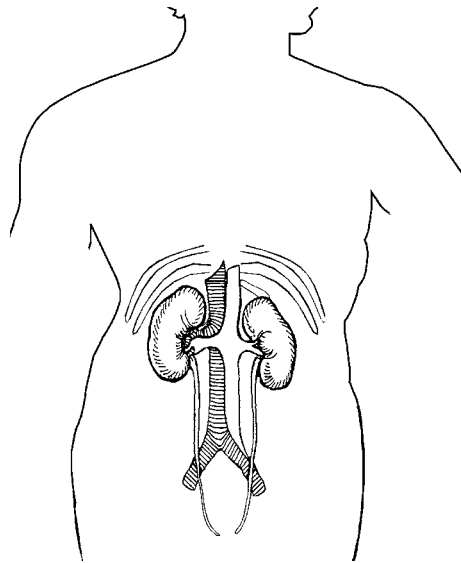
## Problemas de los riñones

La diabetes puede afectar **los riñones**, haciendo que los mismos no funcionen. Los riñones ayudan al cuerpo a mantener un nivel adecuado de líquidos y a filtrar los desechos dañinos. Estos desechos, también llamados urea, se eliminan del cuerpo en la orina. La enfermedad de los riñones (o nefropatía), consecuencia de la diabetes, puede alterar la función de estos órganos.

La diabetes afecta los riñones causando daño a las partes del riñón que filtran los desechos del cuerpo. Una vez afectado, el riñón no logra llevar a cabo su función en el cuerpo y se acumulan los desechos en la sangre. Se altera también

el equilibrio de la cantidad de líquido en nuestro cuerpo. Cuando fallan los riñones, la persona tiene que dializarse, o sea, recibir tratamiento para filtrar la sangre varias veces a la semana, o bien, recibir un trasplante de riñón.

Usted puede hacer mucho para tomar el control de su diabetes y así prevenir problemas con sus riñones. Estudios recientes han demostrado que si usted mantiene un nivel normal de **azúcar en la sangre** puede prevenir o retardar las enfermedades de los riñones.



**Cuide sus riñones controlando los niveles de glucosa en la sangre y la presión arterial.**

Es también muy importante mantener la presión de la sangre a un nivel normal. La presión alta o hipertensión, contribuye a las complicaciones de los riñones. La comida que contiene mucha sal y el nivel alto de azúcar en la sangre contribuyen a la presión alta. Para aprender cómo controlar la presión alta vea la página 41.

## Exámenes de los riñones

Una manera en que los profesionales de salud evalúan el funcionamiento de los riñones es mediante un examen de microalbuminuria (proteína en la orina). La presencia de **microalbúmina** en la orina es señal del principio de la enfermedad renal causada por la diabetes. Es importante que se haga un examen de microalbúmina en la orina, por lo menos, una vez al año.

Otra forma en que los profesionales de salud pueden determinar la condición de sus riñones es mediante un examen anual de sangre que mide la capacidad renal. Si los resultados de los exámenes indican la presencia de microalbúmina o proteínas en la orina, o si sus riñones no funcionan normalmente, usted necesitará examinarse más a menudo.



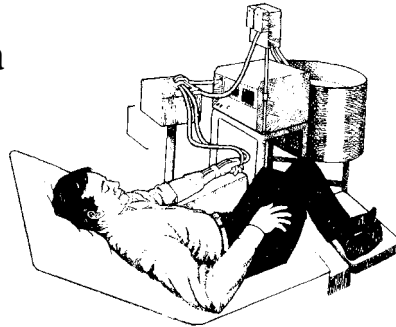
**Colabore con su proveedor de atención médica para prevenir o dar tratamiento a los problemas de los riñones.**

A partir de la página 89, usted debe anotar las fechas y los resultados de esos exámenes. Es muy importante que usted le pida a los profesionales de salud que le expliquen el significado de los resultados.

# Cómo proteger los riñones

## El control de la presión alta

Si sus riñones no funcionan bien por causa de la diabetes, debe pedirles a los profesionales de salud que midan su presión sanguínea cuatro veces al año o más. La presión alta, o hipertensión, (más de 130/80) se debe tratar con un plan de alimentación apropiado y, si es necesario, con medicamentos para la **presión alta**. Su profesional de salud puede recetarle medicamentos conocidos como **inhibidores ECA** (*ACE inhibitors*) para proteger sus riñones.



Controlar los niveles de glucosa en la sangre y la presión arterial le podría ayudar a prevenir o postergar la insuficiencia renal.

Usted puede medirse la presión arterial en casa para asegurarse de que no suba por encima de 130 sobre 80 (130/ 80). También puede preguntarles a los profesionales de salud acerca de la forma de reducir la cantidad de alimentos en la dieta que contienen muchas **proteínas** y sal. Los profesionales también le pueden indicar cómo conseguir el equipo para tomarse la presión en casa y cómo hacerlo. ¡Es fácil!

## ¡Mantenga el nivel de azúcar en la sangre bajo control!

Recuerde que un nivel alto de azúcar en la sangre puede dañar sus riñones con el transcurso del tiempo. En colaboración con el equipo de profesionales de salud, mantenga el nivel de azúcar en la sangre lo más normal posible.

Usted debe hablar con el profesional de salud para reducir la cantidad de alimentos con alto contenido de proteínas (como carnes, leche y queso) y la sal. Cuando se comen estos alimentos y la sal en exceso, el riñón tiene que trabajar más

fuertemente para filtrar los desechos del cuerpo. Es muy buena idea comer menos sal.

## Cómo controlar las infecciones

Las infecciones de la vejiga y los riñones pueden dañar sus riñones y agravar las complicaciones renales debido a la diabetes. Llame enseguida a su profesional de salud si usted presenta los siguientes síntomas, señales de una infección de la vejiga:

- Ve la orina opaca o con sangre.
- Siente dolor o ardor cuando orina.
- Siente deseos de orinar frecuentemente o urgencia para orinar.



Informe a su proveedor de atención médica si nota alguna señal de una infección de los riñones o la vejiga.

Llame enseguida a su profesional de salud si usted presenta los siguientes síntomas, señales de una infección de los riñones:

- Dolor de espalda.
- Escalofríos.
- Fiebre.
- Cetonas en la orina.

Vea la páginas 40-41 para más información.

Sus profesionales de salud le harán una prueba de orina. Si tiene una infección en la vejiga o los riñones, le recetarán antibióticos. Una vez que usted termine de tomar los antibióticos, tendrá que volver a hacerse un examen para asegurarse de que la infección haya desaparecido.

### **Los efectos de algunos medicamentos y los tintes para rayos X (medios de contraste)**

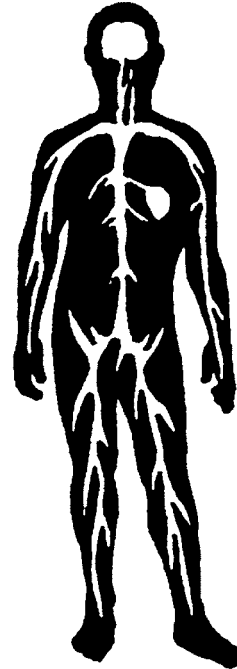
Si tiene una enfermedad en los riñones, pregunte a los profesionales de salud sobre los posibles efectos dañinos que pueden causar los tintes que se utilizan como medio de contraste para los rayos X y sobre otros medicamentos.



# 7 Complicaciones causadas por la diabetes/El sistema circulatorio

## Causas de los problemas del corazón y de la circulación

Usted tiene mayor riesgo de tener problemas tanto del corazón como de la circulación si fuma, si tiene presión alta o si tiene alto contenido de grasas o colesterol en la sangre. Los problemas circulatorios son la causa principal de enfermedades y muerte entre personas con diabetes. Consulte con el equipo médico que le atiende sobre tomar o no una aspirina al día para prevenir problemas coronarios o circulatorios.



## Signos de problemas de circulación sanguínea

Usted puede hacer mucho para mantener su corazón y vasos sanguíneos sanos.

Si se siente mareado, si pierde la vista de repente, si tiene dificultades para hablar o si siente entumecimiento o debilidad en un brazo o una pierna, es posible que tenga serios problemas de circulación sanguínea. Es posible que la sangre no esté llegando al cerebro ni a otras partes del cuerpo adecuadamente.

Algunas señales de peligro en cuanto a la circulación en el corazón son los dolores o presión en el pecho, dificultad al respirar, tobillos hinchados o arritmia. Si tiene alguno de estos síntomas, debe acudir a una sala de emergencia o llamar inmediatamente a sus profesionales de salud.

Los dolores o calambres en las nalgas, muslos o pantorrillas que ocurren cuando se hace actividad física y que luego

desaparecen cuando uno descansa son signos de problemas de circulación en las piernas. Usted debe mencionar estos síntomas a sus profesionales de salud.

## **Cómo puede controlar los problemas del corazón y de circulación**

### **El electrocardiograma (ECG) y el examen del colesterol**

Para determinar el riesgo que corre de tener problemas del corazón o de la circulación, usted debe hacerse varios exámenes con cierta regularidad, incluyendo el **electrocardiograma (examen ECG)** y el examen del colesterol. Estos exámenes le indicarán a usted y al profesional de salud si se debe alterar su tratamiento. En la página 89 puede anotar todos los datos relacionados con estos exámenes.

### **El consumo de tabaco**

Cuando se tiene diabetes y consume tabaco (sea puro, cigarrillo, pipa o tabaco de masticar), los riesgos de tener problemas del corazón son todavía más altos. Una forma de evitar los problemas del corazón cuando se tiene diabetes es dejar de fumar o masticar tabaco. De hecho, una de las mejores decisiones que puede tomar para su bienestar general es dejar de consumir tabaco.

Por lo menos una vez al año, el profesional de salud le preguntará si fuma. Debe registrar el consumo de tabaco en la página 85. Usted



**No fumar es la opción más saludable en lo que se refiere al corazón.**



puede preguntarle al profesional de salud sobre lo que puede hacer para dejar de fumar, por ejemplo, masticar **goma de nicotina**, utilizar **parches de nicotina** o asistir a programas de apoyo para dejar de fumar.

## La presión sanguínea

Se le debe medir la presión sanguínea o arterial en todas las consultas médicas y debe anotar los resultados en la página 81. Si la presión sobrepasa 130 sobre 80 (130/80) en dos consultas, es posible que usted tenga que comprar un equipo para tomarse la presión en casa. Debe preguntarles a los profesionales de salud dónde puede comprar el equipo y cómo usarlo.



Se recomienda que se mida la presión arterial en casa.

Si tiene la presión alta (hipertensión), debe comenzar un plan de alimentación bajo en sal y beber muy poco o nada de alcohol. Si está con sobrepeso, debe bajar de peso. Pregúntele al profesional de salud sobre algún programa de actividad física o ejercicios.

Si su presión sigue alta después de tres (3) meses, es probable que necesite medicamentos que le ayuden a controlarla. Pero recuerde que hay muchos medicamentos para tratar la presión alta. Si los medicamentos causan efectos secundarios, es muy importante avisarles a los profesionales de salud para que ellos puedan determinar si es necesario cambiarlos. Por ejemplo, un efecto secundario puede ser la incapacidad sexual o impotencia. Si tiene efectos secundarios, los profesionales de salud podrán cambiar el medicamento para tratar de evitar o aliviar el problema.

## El colesterol

El colesterol se mide para determinar el nivel de grasa en la sangre. Usted debe hacerse un examen de colesterol una vez al año y anotar los resultados en la página 89.

Su colesterol total debe ser menos de 200 mg/dl (milímetros por decilitro). Si sobrepasa de 200 mg/dl dos veces o más, usted puede hacer varias cosas para bajarlo. En consulta con sus profesionales de salud, usted puede mejorar el control de azúcar en la sangre, puede bajar de peso y puede incluir menos alimentos con grasa y colesterol en el plan de comidas.

Si el nivel de colesterol sigue alto después de seis (6) meses de tratamiento, es probable que necesite medicamentos para ayudar a controlar el colesterol. Su médico le recetará un medicamento para controlar el colesterol si lo necesita.

Pregúntele a su médico si usted necesita tomar aspirina para prevenir problemas del corazón.



**Seleccione alimentos buenos para el corazón para incluir en su plan de alimentos.**

# 8 Complicaciones causadas por la diabetes/El sistema nervioso

## Causas del daño al sistema nervioso

**El daño al sistema nervioso (o neuropatía)** causado por la diabetes es un problema común, que ocurre cuando se tiene niveles altos de azúcar en la sangre por mucho tiempo. Es por eso que el control del azúcar en la sangre puede ayudar a prevenir las complicaciones del sistema nervioso, e inclusive puede reducir las molestias.

## Signos y síntomas de daño al sistema nervioso

Algunos de los signos y síntomas que indican posible daño a los nervios incluyen:

- Dolor.
- Ardor.
- Hormigueo o calambres.
- Pérdida de sensibilidad en las manos, los brazos o las piernas.

También puede haber otros síntomas serios, como sudores anormales y mareo al ponerse de pie, entre otros.

El daño al sistema nervioso puede causar problemas del estómago e intestinos. Orinar se vuelve difícil. El flujo de orina disminuye hasta tan sólo un goteo y puede resultar en infecciones de la vejiga y los riñones.



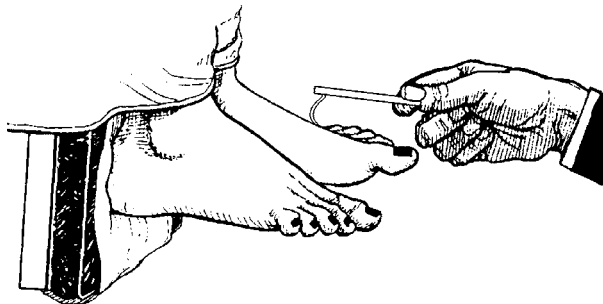
Tener problemas para detectar niveles bajos de glucosa podría ser una señal de daños a los nervios.

Los problemas con la capacidad sexual son comunes en muchas personas que han sufrido daño al sistema nervioso como consecuencia de la diabetes. Se llama **impotencia** a la dificultad que se le presenta al hombre para lograr una erección del pene (disfunción eréctil). La mujer también puede presentar problemas con su vida sexual. Si usted tiene cualquiera de estos problemas, avísele al profesional de salud. Muchos de estos problemas tienen remedio.

## **Hágase examinar para detectar daños en el sistema nervioso**

El daño al sistema nervioso sucede poco a poco. Puede ser que no se dé cuenta que está perdiendo la sensibilidad en los pies. Una vez al año, los profesionales de salud deberán hacerle un examen para verificar si puede o no sentir cambios de temperatura, pinchazos, vibraciones en las distintas áreas de los pies. Si hay daño al sistema nervioso, es probable que los profesionales de salud le hagan más pruebas. Las pruebas permiten que los profesionales de salud determinen el tipo de problemas que hay y cómo corregirlo. Registre los resultados de los exámenes de los pies en los formularios que comienzan en la página 85.

Si ha perdido la sensibilidad en los pies, tendrá que cuidárselos de manera especial. Es bueno examinarse los pies todos los días y usar zapatos cómodos.



**Por lo menos una vez al año, su proveedor de atención médica debe hacerle una revisión completa de los pies y los nervios**

Para más información sobre el cuidado de los pies, llame al Centro Nacional para la Información sobre la Diabetes al 1-800-860-8747.

# 9 Complicaciones causadas por la diabetes/ Problemas de los pies

## Causas y síntomas de problemas de los pies

El **daño al sistema nervioso**, los problemas de circulación y las infecciones pueden causar serios problemas de los pies a la persona con diabetes. Se pueden tomar precauciones todos los días para proteger los pies. Más de la mitad de las amputaciones realizadas como consecuencia de la diabetes se pueden prevenir por medio de exámenes regulares y por medio de la educación del paciente.



**Cúidese los pies bien para evitar lesiones.**

El daño al sistema nervioso puede resultar en la pérdida de sensación en los pies. Algunas veces, el daño a los nervios puede deformar o desfigurar los pies.

Las deformidades de los pies pueden causar puntos de presión anormales ocasionando ampollas, irritaciones o úlceras. Debido a la mala circulación de la sangre, esas lesiones demoran en sanar.

## Exámenes para detectar problemas de los pies

Usted debe pedir a sus profesionales de salud que le examinen los pies en cada consulta. Puede recordárselo quitándose los zapatos y las medias durante la consulta aunque no se lo pidan. En la página 85, se deben registrar los datos de los exámenes de los pies.



**Pida a su proveedor de atención médica que le revise los pies por lo menos 4 veces al año.**

## Cómo evitar problemas en los pies

En las páginas 53–54 encontrará más información sobre el cuidado de los pies. Tales precauciones han prevenido muchas amputaciones.

### Cómo cuidar sus pies

#### Examínese los pies

Es posible tener problemas graves en los pies sin sentir ningún dolor. Examínese los pies todos los días para ver si tienen raspaduras, rasguños, grietas o ampollas. Observe siempre entre los dedos y en la planta del pie. Si se le hace difícil agacharse para lograr ver la planta del pie, revísela utilizando un espejo colocado en el suelo. Si padece de problemas de la vista, pídale a un familiar que le ayude. En caso de encontrar llagas o úlceras en los pies, debe decírselo a los profesionales de salud enseguida. Se pueden agravar las llagas muy rápidamente.



Asegúrese de secarse entre los dedos de los pies.

#### Lavado de los pies

Es necesario lavarse los pies todos los días. Hay que secárselos con cuidado, especialmente entre los dedos. No ponga a remojar los pies ni en baños de agua tibia, ya que esto le reseca la piel y la piel reseca puede conllevar a la infección. Aplíquese una loción o crema hidratante en la planta de los pies y sobre las partes secas, excepto entre los dedos. Recuerde que la humedad entre los dedos permite el crecimiento de hongos que le pueden causar una infección.

## Las uñas de los pies

Corte las uñas de los pies después de lavarse y secarse los pies. De esta manera las uñas estarán suaves y fáciles de cortar.

Debe cortarse las uñas rectas y usar una lima de uñas para suavizar las esquinas. No deben cortarse las esquinas de las uñas de los pies.

Si no ve bien, o si las uñas son gruesas o amarillentas, debe acudir a un podiatra (médico de los pies) u otro profesional de salud para que se las corte. Si no tiene uno, debe pedir a sus profesionales de salud que le refieran a un profesional de los pies. Si usted nota que la piel alrededor de las uñas está rojiza, consulte con el médico de inmediato.

## Callos y callosidades en los juanetes

No se corte las callosidades de los juanetes ni los **callos**. No use navajas de afeitar, ungüento para callosidades ni líquidos para eliminar callosidades o callos. Pueden dañarle la piel. Un profesional de salud puede mostrarle cómo usar una **pedra pómez** para limarlos suavemente.

## Mantenga los pies sanos

El agua caliente, o cualquier otra superficie caliente, representa un peligro para los pies. Antes de bañarse o ducharse, pruebe la temperatura del agua con un termómetro (90 a 95°F) o con el codo.

Debe usar zapatos y medias o calcetines, al caminar sobre superficies calientes; por ejemplo, en la playa o la superficie alrededor de una piscina. En el verano, use crema de protección contra el sol en la parte superior de los pies. No camine descalzo.

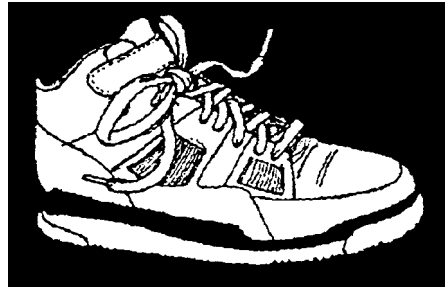
También necesita protegerse los pies del frío. Proteja los pies durante el invierno usando calcetines o medias y calzado.

Si siente frío en los pies por la noche, debe ponerse calcetines. No se caliente los pies con bolsas de agua caliente ni con ningún aparato eléctrico pues le pueden quemar los pies.

## **No ande descalzo**

Siempre debe usar calzado y medias. Nunca debe andar descalzo, ni siquiera dentro de la casa.

Debe usar zapatos que calcen cómodos y que protejan los pies. No debe ponerse zapatos de plástico o sandalias con tiras entre los dedos. El profesional de salud puede recomendarle los tipos de zapatos que le conviene usar.



Use zapatos que le queden bien y que le protejan los pies.

Los zapatos nuevos tienen que quedarle cómodos cuando los compre. No debe comprarlos si le quedan apretados con la esperanza de que estiren. Aunque le queden cómodos, usted debe acostumbrarse a los zapatos nuevos poco a poco. Debe comenzar a usarlos sólo una o dos horas al día.

Siempre debe usar calcetines o medias con el calzado. Compre medias de algodón o de lana ya que ayudan a mantener los pies secos.

Cada vez que se ponga zapatos, revíselos con la mano y asegúrese de que no haya ningún objeto flojo, ni ninguna punta de clavo sobresaliente, ni ninguna rotura, ni que el forro esté descosido, ni que tenga alguna superficie áspera que pueda lastimarle los pies. Si el interior de sus zapatos no se siente suave y liso, póngase otro par.

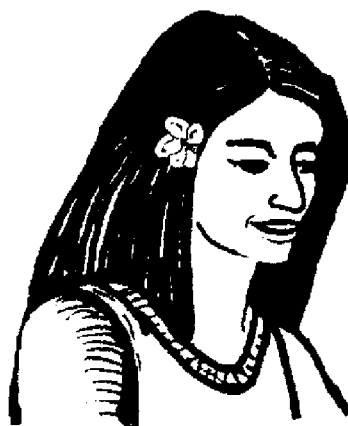
Para más información sobre el cuidado de los pies, llame al Centro Nacional para la Información sobre la Diabetes al 1-800-860-8747.



# 10 Complicaciones causadas por la diabetes/ Problemas de la boca

## Signos y síntomas de problemas dentales

Debido al alto nivel de azúcar en la sangre, es más probable que las personas que padecen de diabetes tengan problemas con los dientes y las encías. Uno de estos problemas, llamado **gingivitis**, le puede irritar, inflamar y enrojecer las encías, haciendo que las mismas sangren al cepillarse los dientes. Otro problema, llamado **periodontitis**, puede ocurrir cuando las encías se achican y se exponen las raíces de los dientes. Las infecciones dentales, como cualquier otra infección, pueden aumentar el nivel de azúcar en la sangre.



Para tener dientes y encías sanas necesita cuidarlas regularmente y controlar los niveles de glucosa.

## Cómo controlar los problemas dentales

Es importante tener su propio **dentista**. Si no tiene uno, pídale a los profesionales de salud que le recomienden un dentista cercano. La limpieza y el examen dental deben hacerse en el consultorio del dentista por lo menos cada seis (6) meses.

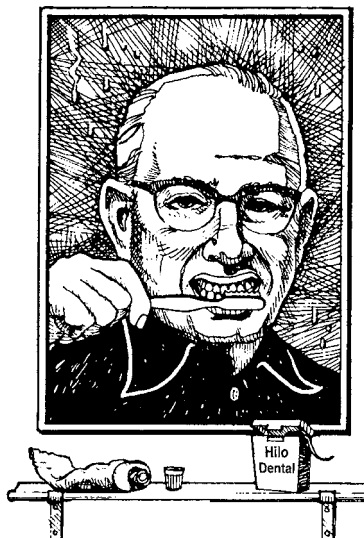
Cuidarse los dientes y las encías todos los días en casa es importante para evitar infecciones. La siguiente sección le ofrece consejos sobre el cuidado apropiado de los dientes y las encías.



# 11 Cómo cuidar sus dientes

## Cepillado

Para evitar las enfermedades de las encías y la pérdida de los dientes, es importante cepillarse los dientes al menos dos veces al día. Asegúrese de cepillarse los dientes antes de acostarse. Use un cepillo suave y pasta dental con fluoruro. Para que no se multipliquen bacterias en el cepillo, enjuáguelo después de cepillarse y colóquelo en forma vertical con las cerdas hacia arriba. Compre un cepillo nuevo por lo menos cada tres (3) meses.



**Proteja sus dientes cepillándose dos veces o más al día y usando el hilo dental diariamente.**

## Use hilo dental

Además de cepillarse, necesita asearse entre cada diente para ayudar a quitar la placa dental, es decir, sarro que se acumula y recubre los dientes y que puede causar problemas. Su dentista o asistente dental le ayudará a escoger el mejor método para remover la placa dental. Algunos métodos incluyen el hilo dental, limpiadores de puentes dentales o un irrigador dental. Si no sabe con seguridad cómo cepillarse o usar el hilo dental, pídale ayuda al dentista o al asistente dental.

## Atención dental profesional

Es importante hacerse una consulta dental y una limpieza por lo menos una vez cada seis meses. Debe hacer una cita con el dentista enseguida si usted tiene dificultad para masticar o alguna de las siguientes señales de enfermedad dental: mal aliento, mal sabor en la boca, encías hinchadas o si le sangran las encías, dolor de dientes o dientes flojos.

Es importante darle al dentista el nombre y número de teléfono de los profesionales de salud que le atienden para la diabetes. Debe recordarle al dentista en cada cita que usted padece de diabetes. Debe hacer sus citas con el dentista a una hora que no interfiera con la hora de inyectarse su insulina o de comer. No deje de comer, inyectarse su insulina o tomar su medicina para la diabetes antes de su cita con el dentista. La mejor hora para su cita con el dentista es en la mañana, después de su desayuno.



Vaya al dentista por lo menos una vez cada 6 meses.

# 12 Vacunas

Si usted tiene diabetes, debe mantenerse al día en sus vacunas (también llamadas **inmunizaciones**). Las vacunas lo protegen de enfermedades que son muy serias para personas que viven con diabetes. Esta sección le habla de algunas vacunas que usted debe conocer para su protección.

## La diabetes y las vacunas contra la influenza y la pulmonía

Cada invierno muchas personas se enferman de influenza, la enfermedad comúnmente llamada “flu” o gripe. Los síntomas de influenza incluyen fiebre alta que ocurre de repente, escalofríos, dolores en el cuerpo, dolor de garganta, congestión de la nariz, tos seca y dolor de cabeza. Si usted contrae la influenza, es posible que esta infección aumente el nivel de glucosa (o **azúcar**) **en la sangre** y el control necesitará un cuidado especial. (Vea el capítulo sobre “Cómo cuidarse cuando esté enfermo” en la página 26.) También usted está en peligro de contraer otros problemas graves, tales como la pulmonía por neumococos.



La influenza es una enfermedad seria que le puede llevar al hospital. La vacuna anual contra la influenza le puede ayudar a prevenir esta enfermedad.

Es de suma importancia que se vacune todos los años contra la influenza. El mejor momento para vacunarse es antes de la temporada de la influenza, es decir, entre la segunda quincena de octubre hasta mediados de noviembre. Si no se ha vacunado contra los neumococos, o contra la pulmonía, puede vacunarse contra ambas enfermedades a la vez.

Anote la fecha en que se le vacunó contra la influenza y la pulmonía en la página 89.

## **Cómo conseguir más información**

Llame al programa de vacunas del departamento de salud de su estado para que le digan dónde puede ir para recibir las vacunas que usted necesite. Mantenga su registro de vacunación al día para que usted y su proveedor de salud puedan saber que vacunas necesita. Para más información sobre las vacunas, llame gratis al 1-800-232-4636 (Español).

# 13 La salud de la mujer y la diabetes

## El embarazo y la diabetes

La mujer con diabetes puede dar a luz a bebés sanos, pero esto requiere planificación y algo de esfuerzo antes del embarazo. El embarazo puede dar lugar a altibajos más frecuentes en el nivel de azúcar. Puede agravar las enfermedades de la vista y los riñones causadas por la diabetes. También puede poner en peligro al bebé.



**Si le diagnostican diabetes durante el embarazo, siga las instrucciones de su equipo de atención médica para mantenerse saludable.**

El mantener los niveles de azúcar casi normales, antes y durante todo el embarazo, ayuda a proteger a la madre y al bebé. Por eso es importante que las mujeres con diabetes planifiquen sus embarazos de antemano.

Si usted desea tener un bebé, debe decírselo a sus profesionales de salud. Consulte con ellos frecuentemente para que el nivel de azúcar se mantenga normal, o casi normal, antes de quedar embarazada. El registro diario de resultados de la prueba del nivel de azúcar en la sangre y los resultados de las pruebas de **hemoglobina A1C** le indicarán cuándo se ha logrado el nivel deseado.

Puede ser que usted necesite cambiar el **plan de comidas** y el tipo de actividades físicas al que está acostumbrada. Es posible que necesite inyectarse la insulina con más frecuencia. Hacerse la prueba de glucosa en la sangre varias veces al día le ayudará a mantener un buen control. Es importante anotar los resultados de los exámenes en el registro diario u hoja de datos.



Antes del embarazo, acuda a sus profesionales de salud para que le hagan un examen completo de la vista y los riñones.

**Puede protegerse usted misma y también a su bebé controlando los niveles de glucosa antes y durante el embarazo.**

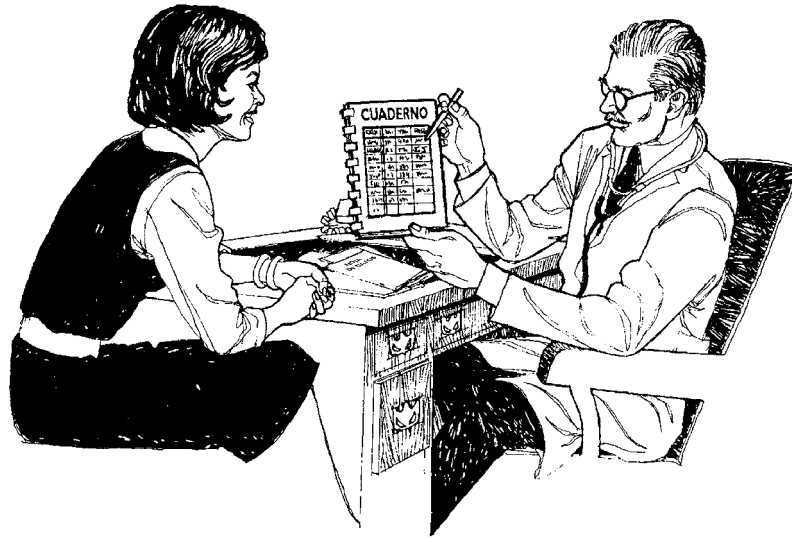
Por supuesto, fumar, ingerir bebidas alcohólicas o usar drogas hace daño a la salud de la madre y del bebé.

Si no desea quedar embarazada, debe hablar con sus profesionales de salud sobre cómo evitar el embarazo. Puede anotar los datos sobre estos temas tan importantes para la salud en la página 77.

## **La diabetes durante el embarazo**

Algunas mujeres sufren de diabetes solamente durante el embarazo, condición que se llama diabetes gestacional. Este tipo de diabetes desaparece después de nacer el bebé. Se puede controlar esta diabetes del embarazo de la misma forma que los otros tipos de diabetes. Es importante consultar frecuentemente con sus profesionales de salud si usted padece de diabetes durante el embarazo.





Sus registros de los niveles de glucosa y A1C le ayudan a usted y a su equipo de atención médica a saber el rango de niveles de glucosa que no representa riesgos durante el embarazo.

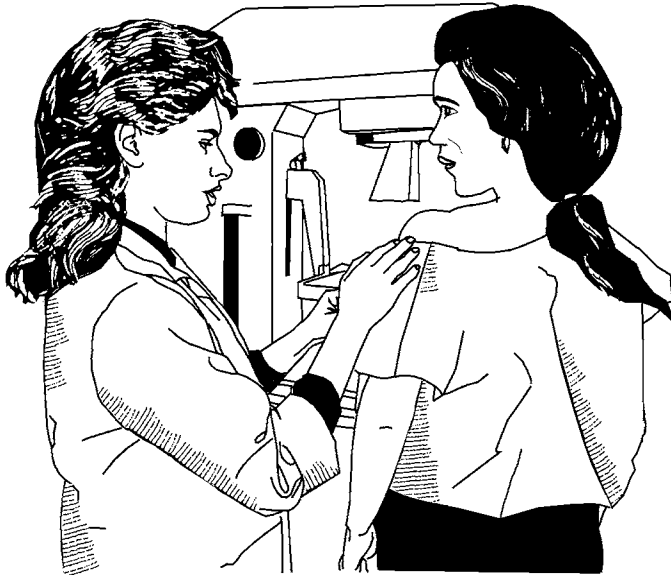
## **Problemas especiales para la mujer con diabetes**

La mujer con diabetes puede padecer de problemas especiales tales como infecciones de la vejiga y de las vías urinarias. Consulte la página 42 para informarse sobre los signos y síntomas de la infección de las vías urinarias, ya sea de la vejiga o del riñón. Si usted tiene una infección es necesario obtener tratamiento enseguida. Llame al médico.

Algunas mujeres pueden padecer de infecciones vaginales ocasionadas por hongos (cándida), especialmente cuando aumenta el nivel de azúcar en la sangre. Un síntoma de la infección vaginal ocasionada por hongos es la picazón en el área genital. Si siente estos síntomas, hable con el médico quien podrá recomendarle algún medicamento que puede comprar en la farmacia y le dirá cómo evitar este tipo de infecciones. La molestia causada por la picazón o sequedad de la vagina se puede tratar.

Algunas mujeres sienten dificultades con la capacidad sexual. Consulte la página 50. Hable con el médico.

Pregúntele al médico sobre la frecuencia con la que debe hacerse el Papanicolaou y la mamografía (una radiografía de los senos). Estos exámenes pueden detectar el cáncer del cuello uterino, de la matriz y de la mama. Es importante que todas las mujeres, con diabetes o no, se mantengan al día con respecto a estos exámenes.



**Hacerse el examen de Papanicolaou y mamografías es importante para la salud de toda mujer.**

## **REGISTROS**

Registros para los días de enfermedad .....	67
Pruebas y metas para cada visita .....	77
Pruebas y metas para cada año.....	85
Hojas de registro diario	
Ejemplo de registro diario de una persona con diabetes .....	93
Registro diario de una persona con diabetes .....	94
Ejemplo de registro diario de una persona que usa insulina ..	97
Registro diario de una persona que usa insulina .....	98
Su equipo de atención médica .....	101



## Registros para los días de enfermedad

Frecuencia	Pregunta	Respuesta
Todos los días	¿Cuánto pesa hoy?	_____ libras
Todas las noches	¿Cuánto líquido bebió hoy?	_____ vasos
Todas las mañanas y en la tarde	¿Qué temperatura tiene?	_____ en la mañana
		_____ en la tarde
		Hora    Dosis
Cada 4 horas o antes de cada comida	¿Qué cantidad de medicamento para la diabetes ha tomado?	_____ _____
		_____ _____
		_____ _____
		Hora    Azúcar en la sangre
Cada 4 horas	¿Cuál es el nivel de azúcar en la sangre?	_____ _____
		_____ _____
		_____ _____
		Hora    Cetona
Cada 4 horas o cada vez que orina	¿Cómo está la cetona en su orina?	_____ _____
		_____ _____
		_____ _____
		Hora    Condición
Cada 4 a 6 horas	¿Cómo está su respiración?	_____ _____
		_____ _____
		_____ _____

(Corte aquí si solamente desea llevar esta página a su consulta.)



## **Puntos para recordar**

Si sufre algo de lo siguiente, llame al profesional de salud inmediatamente:

- Se siente demasiado enfermo como para no comer normalmente y no puede retener los alimentos por más de 6 horas
- Tiene diarrea fuerte
- Ha perdido 5 libras o más de peso sin tratar de hacerlo
- Su temperatura ha subido a más de 101 grados Fahrenheit o 38 grados centígrados
- El nivel de azúcar en la sangre le ha bajado a menos de 60 mg/dl o se mantiene por encima de 300 mg/dl
- Su orina contiene un nivel de cetonas mediano o alto
- Respira con dificultad
- Se siente soñoliento o no puede pensar con claridad

Si se siente excesivamente soñoliento o si no puede lograr pensar con claridad, pida que alguien llame a su profesional de salud o que lo lleve a la sala de emergencias.

## Registros para los días de enfermedad

Frecuencia	Pregunta	Respuesta
Todos los días	¿Cuánto pesa hoy?	_____ libras
Todas las noches	¿Cuánto líquido bebió hoy?	_____ vasos
Todas las mañanas y en la tarde	¿Qué temperatura tiene?	_____ en la mañana
		_____ en la tarde
		Hora    Dosis
Cada 4 horas o antes de cada comida	¿Qué cantidad de medicamento para la diabetes ha tomado?	_____ _____
		_____ _____
		_____ _____
		Hora    Azúcar en la sangre
Cada 4 horas	¿Cuál es el nivel de azúcar en la sangre?	_____ _____
		_____ _____
		_____ _____
		Hora    Cetona
Cada 4 horas o cada vez que orina	¿Cómo está la cetona en su orina?	_____ _____
		_____ _____
		_____ _____
		Hora    Condición
Cada 4 a 6 horas	¿Cómo está su respiración?	_____ _____
		_____ _____
		_____ _____

(Corte aquí si solamente desea llevar esta página a su consulta.)



## **Puntos para recordar**

Si sufre algo de lo siguiente, llame al profesional de salud inmediatamente:

- Se siente demasiado enfermo como para no comer normalmente y no puede retener los alimentos por más de 6 horas
- Tiene diarrea fuerte
- Ha perdido 5 libras o más de peso sin tratar de hacerlo
- Su temperatura ha subido a más de 101 grados Fahrenheit o 38 grados centígrados
- El nivel de azúcar en la sangre le ha bajado a menos de 60 mg/dl o se mantiene por encima de 300 mg/dl
- Su orina contiene un nivel de cetonas mediano o alto
- Respira con dificultad
- Se siente soñoliento o no puede pensar con claridad

Si se siente excesivamente soñoliento o si no puede lograr pensar con claridad, pida que alguien llame a su profesional de salud o que lo lleve a la sala de emergencias.



## Registros para los días de enfermedad

Frecuencia	Pregunta	Respuesta
Todos los días	¿Cuánto pesa hoy?	_____ libras
Todas las noches	¿Cuánto líquido bebió hoy?	_____ vasos
Todas las mañanas y en la tarde	¿Qué temperatura tiene?	_____ en la mañana
		_____ en la tarde
		Hora    Dosis
Cada 4 horas o antes de cada comida	¿Qué cantidad de medicamento para la diabetes ha tomado?	_____ _____
		_____ _____
		_____ _____
		Hora    Azúcar en la sangre
Cada 4 horas	¿Cuál es el nivel de azúcar en la sangre?	_____ _____
		_____ _____
		_____ _____
		Hora    Cetona
Cada 4 horas o cada vez que orina	¿Cómo está la cetona en su orina?	_____ _____
		_____ _____
		_____ _____
		Hora    Condición
Cada 4 a 6 horas	¿Cómo está su respiración?	_____ _____
		_____ _____
		_____ _____

(Corte aquí si solamente desea llevar esta página a su consulta.)



## **Puntos para recordar**

Si sufre algo de lo siguiente, llame al profesional de salud inmediatamente:

- Se siente demasiado enfermo como para no comer normalmente y no puede retener los alimentos por más de 6 horas
- Tiene diarrea fuerte
- Ha perdido 5 libras o más de peso sin tratar de hacerlo
- Su temperatura ha subido a más de 101 grados Fahrenheit o 38 grados centígrados
- El nivel de azúcar en la sangre le ha bajado a menos de 60 mg/dl o se mantiene por encima de 300 mg/dl
- Su orina contiene un nivel de cetonas mediano o alto
- Respira con dificultad
- Se siente soñoliento o no puede pensar con claridad

Si se siente excesivamente soñoliento o si no puede lograr pensar con claridad, pida que alguien llame a su profesional de salud o que lo lleve a la sala de emergencias.

# Registros para los días de enfermedad

Frecuencia	Pregunta	Respuesta
Todos los días Todas las noches	¿Cuánto pesa hoy? ¿Cuánto líquido bebió hoy?	_____ libras _____ vasos
Todas las mañanas y en la tarde	¿Qué temperatura tiene?	_____ en la mañana  _____ en la tarde
Cada 4 horas o antes de cada comida	¿Qué cantidad de medicamento para la diabetes ha tomado?	Hora    Dosis _____ _____ _____ _____
Cada 4 horas	¿Cuál es el nivel de azúcar en la sangre?	Hora    Azúcar en la sangre _____ _____ _____ _____
Cada 4 horas o cada vez que orina	¿Cómo está la cetona en su orina?	Hora    Cetona _____ _____ _____ _____
Cada 4 a 6 horas	¿Cómo está su respiración?	Hora    Condición _____ _____ _____

(Corte aquí si solamente desea I



## **Puntos para recordar**

Si sufre algo de lo siguiente, llame al profesional de salud inmediatamente:

- Se siente demasiado enfermo como para no comer normalmente y no puede retener los alimentos por más de 6 horas
- Tiene diarrea fuerte
- Ha perdido 5 libras o más de peso sin tratar de hacerlo
- Su temperatura ha subido a más de 101 grados Fahrenheit o 38 grados centígrados
- El nivel de azúcar en la sangre le ha bajado a menos de 60 mg/dl o se mantiene por encima de 300 mg/dl
- Su orina contiene un nivel de cetonas mediano o alto
- Respira con dificultad
- Se siente soñoliento o no puede pensar con claridad

Si se siente excesivamente soñoliento o si no puede lograr pensar con claridad, pida que alguien llame a su profesional de salud o que lo lleve a la sala de emergencias.

## Registros para los días de enfermedad

Frecuencia	Pregunta	Respuesta
Todos los días	¿Cuánto pesa hoy?	_____ libras
Todas las noches	¿Cuánto líquido bebió hoy?	_____ vasos
Todas las mañanas y en la tarde	¿Qué temperatura tiene?	_____ en la mañana
		_____ en la tarde
		Hora    Dosis
Cada 4 horas o antes de cada comida	¿Qué cantidad de medicamento para la diabetes ha tomado?	_____ _____
		_____ _____
		_____ _____
		Hora    Azúcar en la sangre
Cada 4 horas	¿Cuál es el nivel de azúcar en la sangre?	_____ _____
		_____ _____
		_____ _____
		Hora    Cetona
Cada 4 horas o cada vez que orina	¿Cómo está la cetona en su orina?	_____ _____
		_____ _____
		_____ _____
		Hora    Condición
Cada 4 a 6 horas	¿Cómo está su respiración?	_____ _____
		_____ _____
		_____ _____

(Corte aquí si solamente desea llevar esta página a su consulta.)



---

## Puntos para recordar

Si sufre algo de lo siguiente, llame al profesional de salud inmediatamente:

- Se siente demasiado enfermo como para no comer normalmente y no puede retener los alimentos por más de 6 horas
- Tiene diarrea fuerte
- Ha perdido 5 libras o más de peso sin tratar de hacerlo
- Su temperatura ha subido a más de 101 grados Fahrenheit o 38 grados centígrados
- El nivel de azúcar en la sangre le ha bajado a menos de 60 mg/dl o se mantiene por encima de 300 mg/dl
- Su orina contiene un nivel de cetonas mediano o alto
- Respira con dificultad
- Se siente soñoliento o no puede pensar con claridad

Si se siente excesivamente soñoliento o si no puede lograr pensar con claridad, pida que alguien llame a su profesional de salud o que lo lleve a la sala de emergencias.



(Corte aquí si solamente desea llevar esta página a su consulta.)

## Pruebas y metas para cada visita

Converse sobre estos temas importantes con su profesional de salud

(Anote los datos en este espacio)

Temas importantes	Fecha de la conversación							
Plan de comidas								
Actividad física/Ejercicio								
Prueba del nivel de azúcar en la sangre en su casa								
Problemas con el nivel de azúcar								
Medicamentos								
Control de la natalidad y planificación familiar								

# Pruebas y metas para cada visita

Converse sobre estos temas importantes con su profesional de salud

(Anote los datos en este espacio)

Temas importantes	Fecha de la conversación							
Plan de comidas								
Actividad física/Ejercicio								
Prueba del nivel de azúcar en la sangre en su casa								
Problemas con el nivel de azúcar								
Medicamentos								
Control de la natalidad y planificación familiar								

78



(Corte aquí si solamente desea llevar esta página a su consulta.)





(Corte aquí si solamente desea llevar esta página a su consulta.)

## Pruebas y metas para cada visita

Converse sobre estos temas importantes con su profesional de salud

(Anote los datos en este espacio)

Temas importantes	Fecha de la conversación							
Plan de comidas								
Actividad física/Ejercicio								
Prueba del nivel de azúcar en la sangre en su casa								
Problemas con el nivel de azúcar								
Medicamentos								
Control de la natalidad y planificación familiar								

# Pruebas y metas para cada visita

Converse sobre estos temas importantes con su profesional de salud


(Anote los datos en este espacio)

Temas importantes	Fecha de la conversación							
Plan de comidas								
Actividad física/Ejercicio								
Prueba del nivel de azúcar en la sangre en su casa								
Problemas con el nivel de azúcar								
Medicamentos								
Control de la natalidad y planificación familiar								

80



(Corte aquí si solamente desea llevar esta página a su consulta.)

 (Corte aquí si solamente desea llevar esta página a su consulta.)

## Pruebas y metas para cada visita

Pídale al profesional de salud que le haga estas pruebas

(Anote las fechas y los resultados en este casillero)

Temas importantes	Fecha y resultados							
Análisis del nivel de azúcar	_____ mg/dl	_____ mg/dl	_____ mg/dl	_____ mg/dl	_____ mg/dl	_____ mg/dl	_____ mg/dl	_____ mg/dl
Análisis de glicohemoglobina (A1C) (meta-%)	_____ %	_____ %	_____ %	_____ %	_____ %	_____ %	_____ %	_____ %
Peso (meta _____ lb)	_____ lb/kg	_____ lb/kg	_____ lb/kg	_____ lb/kg	_____ lb/kg	_____ lb/kg	_____ lb/kg	_____ lb/kg
Presión arterial (meta ____/____)	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
Examen de los pies								

## Pruebas y metas para cada visita

Pídale al profesional de salud que le haga estas pruebas

(Anote las fechas y los resultados en este casillero)

Temas importantes	Fecha y resultados								
Análisis del nivel de azúcar	_____ mg/dl	_____ mg/dl	_____ mg/dl	_____ mg/dl	_____ mg/dl	_____ mg/dl	_____ mg/dl	_____ mg/dl	_____ mg/dl
Análisis de glicohemoglobina (A1C) (meta-%)	_____ %	_____ %	_____ %	_____ %	_____ %	_____ %	_____ %	_____ %	_____ %
Peso (meta _____ lb)	_____ lb/kg	_____ lb/kg	_____ lb/kg	_____ lb/kg	_____ lb/kg	_____ lb/kg	_____ lb/kg	_____ lb/kg	_____ lb/kg
Presión arterial (meta ____/____)	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
Examen de los pies									

82



(Corte aquí si solamente desea llevar esta página a su consulta.)



(Corte aquí si solamente desea llevar esta página a su consulta.)

## Pruebas y metas para cada visita

Pídale al profesional de salud que le haga estas pruebas

(Anote las fechas y los resultados en este casillero)

Temas importantes	Fecha y resultados							
Análisis del nivel de azúcar	_____mg/dl	_____mg/dl	_____mg/dl	_____mg/dl	_____mg/dl	_____mg/dl	_____mg/dl	_____mg/dl
Análisis de glicohemoglobina (A1C) (meta-%)	_____%	_____%	_____%	_____%	_____%	_____%	_____%	_____%
Peso (meta _____lb)	_____lb/kg	_____lb/kg	_____lb/kg	_____lb/kg	_____lb/kg	_____lb/kg	_____lb/kg	_____lb/kg
Presión arterial (meta ____/____)	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
Examen de los pies								

## Pruebas y metas para cada visita


Pídale al profesional de salud que le haga estas pruebas

(Anote las fechas y los resultados en este casillero)

Temas importantes	Fecha y resultados								
Análisis del nivel de azúcar	_____ mg/dl	_____ mg/dl	_____ mg/dl	_____ mg/dl	_____ mg/dl	_____ mg/dl	_____ mg/dl	_____ mg/dl	_____ mg/dl
Análisis de glicohemoglobina (A1C) (meta-%)	_____ %	_____ %	_____ %	_____ %	_____ %	_____ %	_____ %	_____ %	_____ %
Peso (meta _____ lb)	_____ lb/kg	_____ lb/kg	_____ lb/kg	_____ lb/kg	_____ lb/kg	_____ lb/kg	_____ lb/kg	_____ lb/kg	_____ lb/kg
Presión arterial (meta ____/____)	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
Examen de los pies									



(Corte aquí si solamente desea llevar esta página a su consulta.)

 (Corte aquí si solamente desea llevar esta página a su consulta.)

**Pruebas y metas para cada año**  
**Converse sobre estos temas importantes con su profesional**  
**de salud por lo menos una vez al año**  
(Anote las fechas en este espacio)

Temas importantes	Fecha de la conversación							
Su estado emocional								
Nivel alto de azúcar (conocimientos y tratamientos)								
Nivel bajo de azúcar (conocimientos y tratamientos)								
Diabetes y el embarazo								
Cuidado dental								
Cuidado de los pies								
Cantidad de tabaco que masca o fuma								

# Pruebas y metas para cada año

Converse sobre estos temas importantes con su profesional de salud por lo menos una vez al año

(Anote las fechas en este espacio)

96

Temas importantes	Fecha de la conversación							
Su estado emocional								
Nivel alto de azúcar (conocimientos y tratamientos)								
Nivel bajo de azúcar (conocimientos y tratamientos)								
Diabetes y el embarazo								
Cuidado dental								
Cuidado de los pies								
Cantidad de tabaco que masca o fuma								



(Corte aquí si solamente desea llevar esta página a su consulta.)





(Corte aquí si solamente desea llevar esta página a su consulta.)

## Pruebas y metas para cada año

Converse sobre estos temas importantes con su profesional de salud por lo menos una vez al año

(Anote las fechas en este espacio)

Temas importantes	Fecha de la conversación							
Su estado emocional								
Nivel alto de azúcar (conocimientos y tratamientos)								
Nivel bajo de azúcar (conocimientos y tratamientos)								
Diabetes y el embarazo								
Cuidado dental								
Cuidado de los pies								
Cantidad de tabaco que masca o fuma								

# Pruebas y metas para cada año

Converse sobre estos temas importantes con su profesional de salud por lo menos una vez al año


(Anote las fechas en este espacio)

Temas importantes	Fecha de la conversación							
Su estado emocional								
Nivel alto de azúcar (conocimientos y tratamientos)								
Nivel bajo de azúcar (conocimientos y tratamientos)								
Diabetes y el embarazo								
Cuidado dental								
Cuidado de los pies								
Cantidad de tabaco que masca o fuma								

88



(Corte aquí si solamente desea llevar esta página a su consulta.)

 (Corte aquí si solamente desea llevar esta página a su consulta.)

## Pruebas y metas para cada año

Pida a su profesional de salud que le haga estas pruebas por lo menos una vez al año

(Anote las fechas y los resultados en este espacio)

Pruebas	Fecha y resultados								
Análisis del nivel de los riñones-creatina	<u>          </u> mg/dl	<u>          </u> mg/dl	<u>          </u> mg/dl	<u>          </u> mg/dl	<u>          </u> mg/dl	<u>          </u> mg/dl	<u>          </u> mg/dl	<u>          </u> mg/dl	
Proteína o albúmina	<u>          </u> mg	<u>          </u> mg	<u>          </u> mg	<u>          </u> mg	<u>          </u> mg	<u>          </u> mg	<u>          </u> mg	<u>          </u> mg	
Análisis de la circulación sanguínea-colesterol	<u>          </u> mg/dl	<u>          </u> mg/dl	<u>          </u> mg/dl	<u>          </u> mg/dl	<u>          </u> mg/dl	<u>          </u> mg/dl	<u>          </u> mg/dl	<u>          </u> mg/dl	
Electrocardiograma (ECG)									
Examen de la vista									
Examen de los pies (circulación sanguínea y nervios)									
Vacuna contra la influenza y la pulmonía									

## Pruebas y metas para cada año

Pida a su profesional de salud que le haga estas pruebas por lo menos una vez al año

(Anote las fechas y los resultados en este espacio)

Pruebas	Fecha y resultados									
Análisis del nivel de los riñones-creatina	<u>          </u> mg/dl	<u>          </u> mg/dl	<u>          </u> mg/dl	<u>          </u> mg/dl	<u>          </u> mg/dl	<u>          </u> mg/dl	<u>          </u> mg/dl	<u>          </u> mg/dl		
Proteína o albúmina	<u>          </u> mg	<u>          </u> mg	<u>          </u> mg	<u>          </u> mg	<u>          </u> mg	<u>          </u> mg	<u>          </u> mg	<u>          </u> mg		
Análisis de la circulación sanguínea-colesterol	<u>          </u> mg/dl	<u>          </u> mg/dl	<u>          </u> mg/dl	<u>          </u> mg/dl	<u>          </u> mg/dl	<u>          </u> mg/dl	<u>          </u> mg/dl	<u>          </u> mg/dl		
Electrocardiograma (ECG)										
Examen de la vista										
Examen de los pies (circulación sanguínea y nervios)										
Vacuna contra la influenza y la pulmonía										

06



(Corte aquí si solamente desea llevar esta página a su consulta.)



(Corte aquí si solamente desea llevar esta página a su consulta.)

## Pruebas y metas para cada año

Pida a su profesional de salud que le haga estas pruebas por lo menos una vez al año

(Anote las fechas y los resultados en este espacio)

Pruebas	Fecha y resultados								
Análisis del nivel de los riñones-creatina	<u>          </u> mg/dl	<u>          </u> mg/dl	<u>          </u> mg/dl	<u>          </u> mg/dl	<u>          </u> mg/dl	<u>          </u> mg/dl	<u>          </u> mg/dl	<u>          </u> mg/dl	
Proteína o albúmina	<u>          </u> mg	<u>          </u> mg	<u>          </u> mg	<u>          </u> mg	<u>          </u> mg	<u>          </u> mg	<u>          </u> mg	<u>          </u> mg	
Análisis de la circulación sanguínea-colesterol	<u>          </u> mg/dl	<u>          </u> mg/dl	<u>          </u> mg/dl	<u>          </u> mg/dl	<u>          </u> mg/dl	<u>          </u> mg/dl	<u>          </u> mg/dl	<u>          </u> mg/dl	
Electrocardiograma (ECG)									
Examen de la vista									
Examen de los pies (circulación sanguínea y nervios)									
Vacuna contra la influenza y la pulmonía									

## Pruebas y metas para cada año

Pida a su profesional de salud que le haga estas pruebas por lo menos una vez al año

(Anote las fechas y los resultados en este espacio)

Pruebas	Fecha y resultados							
Análisis del nivel de los riñones-creatina	_____ mg/dl	_____ mg/dl	_____ mg/dl	_____ mg/dl	_____ mg/dl	_____ mg/dl	_____ mg/dl	_____ mg/dl
Proteína o albúmina	_____ mg	_____ mg	_____ mg	_____ mg	_____ mg	_____ mg	_____ mg	_____ mg
Análisis de la circulación sanguínea-colesterol	_____ mg/dl	_____ mg/dl	_____ mg/dl	_____ mg/dl	_____ mg/dl	_____ mg/dl	_____ mg/dl	_____ mg/dl
Electrocardiograma (ECG)								
Examen de la vista								
Examen de los pies (circulación sanguínea y nervios)								
Vacuna contra la influenza y la pulmonía								

92



(Corte aquí si solamente desea llevar esta página a su consulta.)



(Corte aquí si solamente desea llevar esta página a su consulta.)

## Registro diario de una persona con diabetes

Registro Diario

Semana del 8 Mayo 2008

Días	Desayuno		Almuerzo		Cena		Noche		Otro		Notas
	Dosis	Azúcar en la sangre	Dosis	Azúcar en la sangre	Dosis	Azúcar en la sangre	Dosis	Azúcar en la sangre	Dosis	Azúcar en la sangre	
Lunes		108		118		121		112			
Martes		112		109				*151			* No caminé por la tarde. ¡Empezaré de nuevo mañana!
Miércoles		125		122		130		121			
Jueves		114		129		185		*242			* Enferma de gripe, tomé refresco dietético. Cetonas son negativas.
Viernes		156		148		135		130			Me siento mejor hoy.
Sábado		128				125		*151		122 11 p.m.	* El jugo que tomé de más me subió el azúcar.
Domingo		120		119		*168		133			* Almuerzo en la iglesia.

# Registro diario de una persona con diabetes

Registro Diario

Semana del \_\_\_\_\_

Días	Desayuno		Almuerzo		Cena		Noche		Otro		Notas
	Dosis	Azúcar en la sangre	Dosis	Azúcar en la sangre	Dosis	Azúcar en la sangre	Dosis	Azúcar en la sangre	Dosis	Azúcar en la sangre	
Lunes											
Martes											
Miércoles											
Jueves											
Viernes											
Sábado											
Domingo											



(Corte aquí si solamente desea llevar esta página a su consulta.)





(Corte aquí si solamente desea llevar esta página a su consulta.)

## Registro diario de una persona con diabetes

Registro Diario

Semana del \_\_\_\_\_

Días	Desayuno		Almuerzo		Cena		Noche		Otro		Notas
	Dosis	Azúcar en la sangre	Dosis	Azúcar en la sangre	Dosis	Azúcar en la sangre	Dosis	Azúcar en la sangre	Dosis	Azúcar en la sangre	
Lunes											
Martes											
Miércoles											
Jueves											
Viernes											
Sábado											
Domingo											

# Registro diario de una persona con diabetes

Registro Diario

Semana del \_\_\_\_\_

Días	Desayuno		Almuerzo		Cena		Noche		Otro		Notas
	Dosis	Azúcar en la sangre	Dosis	Azúcar en la sangre	Dosis	Azúcar en la sangre	Dosis	Azúcar en la sangre	Dosis	Azúcar en la sangre	
Lunes											
Martes											
Miércoles											
Jueves											
Viernes											
Sábado											
Domingo											



(Corte aquí si solamente desea llevar esta página a su consulta.)

(Corte aquí si solamente desea llevar esta página a su consulta.)

## Registro diario de una persona con diabetes que usa insulina

Registro Diario








Semana del 8 Mayo 2008

Días	Insulina-tipo	Desayuno		Almuerzo		Cena		Noche		Otro		Notas
		Dosis	Azúcar en la sangre	Dosis	Azúcar en la sangre	Dosis	Azúcar en la sangre	Dosis	Azúcar en la sangre	Dosis	Azúcar en la sangre	
Lunes	R	8 20	121	3	187	4	118	8	105		*63 10:00 a.m. 90 10:15 a.m.	*Hice ejercicio por más tiempo de lo que acostumbro. Tomé jugo de naranja.
	N/L											
Martes	R	8 20	112	2	104	4		8	130			
	N/L											
Miércoles	R	8 20	109	3	158	4		4 8	*242	155 10:00 p.m.		*Cené fuera. Tampoco hice ejercicio por la mañana. Cetonas son negativas.
	N/L											
Jueves	R	8 20	111	2	114	4		8	113			
	N/L											
Viernes	R	8 20	102	2	112	3		8	115	*61 2:00 p.m. 85 2:15 p.m.		*No comí mucho. Tuve un día ocupado. Tomé jugo de naranja.
	N/L											
Sábado	R	8 20	124	3	161	4		8	122			
	N/L											
Domingo	R	9 20	*175	2	99	4		8	109			*Dormí tarde.
	N/L											

# Registro diario de una persona con diabetes que usa insulina

Registro Diario

Semana del \_\_\_\_\_

Días	Insulina-tipo	Desayuno		Almuerzo		Cena		Noche		Otro		Notas
		Dosis	Azúcar en la sangre	Dosis	Azúcar en la sangre	Dosis	Azúcar en la sangre	Dosis	Azúcar en la sangre	Dosis	Azúcar en la sangre	
Lunes	R											
												
Martes	R											
												
Miércoles	R											
												
Jueves	R											
												
Viernes	R											
												
Sábado	R											
												
Domingo	R											
												



(Corte aquí si solamente desea llevar esta página a su consulta.)










(Corte aquí si solamente desea llevar esta página a su consulta.)

# Registro diario de una persona con diabetes que usa insulina

Registro Diario

Semana del \_\_\_\_\_

Días	Insulina-tipo	Desayuno		Almuerzo		Cena		Noche		Otro		Notas
		Dosis	Azúcar en la sangre	Dosis	Azúcar en la sangre	Dosis	Azúcar en la sangre	Dosis	Azúcar en la sangre	Dosis	Azúcar en la sangre	
Lunes	R											
	 /L											
Martes	R											
	 /L											
Miércoles	R											
	 /L											
Jueves	R											
	 /L											
Viernes	R											
	 /L											
Sábado	R											
	 /L											
Domingo	R											
	 /L											

# Registro diario de una persona con diabetes que usa insulina

Registro Diario

Semana del \_\_\_\_\_

100

Días	Insulina-tipo	Desayuno		Almuerzo		Cena		Noche		Otro		Notas
		Dosis	Azúcar en la sangre	Dosis	Azúcar en la sangre	Dosis	Azúcar en la sangre	Dosis	Azúcar en la sangre	Dosis	Azúcar en la sangre	
Lunes	R											
Martes	R											
Miércoles	R											
Jueves	R											
Viernes	R											
Sábado	R											
Domingo	R											

(Corte aquí si solamente desea llevar esta página a su consulta.)



# Su equipo de atención médica

## Médico Primario

Nombre: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Número de teléfono: \_\_\_\_\_

Sus preguntas: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Puntos importantes: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

# Oculista u oftalmólogo

## Médico de los ojos.

Nombre: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Número de teléfono: \_\_\_\_\_

Sus preguntas: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Puntos importantes: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



## **Podiatra**

### **Médico de los pies**

Nombre: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Número de teléfono: \_\_\_\_\_

Sus preguntas: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Puntos importantes: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## Dentista

Nombre: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Número de teléfono: \_\_\_\_\_

Sus preguntas: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Puntos importantes: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## **Dietista/Nutricionista**

Nombre: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Dirección: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Número de teléfono: \_\_\_\_\_

Sus preguntas: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Puntos importantes: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## Educador(a) en diabetes

Nombre: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Número de teléfono: \_\_\_\_\_

Sus preguntas: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Puntos importantes: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## Consejero

Nombre: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Número de teléfono: \_\_\_\_\_

Sus preguntas: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Puntos importantes: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## Farmacéutico

Nombre: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Número de teléfono: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Sus preguntas: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Puntos importantes: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## Otro

Nombre: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Número de teléfono: \_\_\_\_\_

Sus preguntas: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Puntos importantes: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_





# Glosario

**Alta presión sanguínea (High blood pressure)**—

*Véase:* **Presión sanguínea.**

**Acanthosis nigricans** — Es un trastorno de la piel que se caracteriza por piel oscura, gruesa y aterciopelada en las áreas flexibles o pliegues del cuerpo.

**Análisis de orina (Urine testing)**— Es la prueba de la orina para determinar si contiene glucosa (azúcar) y cetonas. En una pequeña cantidad de orina se colocan tiras reactivas (cintas especiales de papel). Los cambios en el color de la tira indican la cantidad de glucosa o cetonas en la orina. El análisis de orina es la única manera de comprobar si hay cetonas, lo cual es una indicación de enfermedad grave. Sin embargo, para vigilar el nivel de glucosa en el cuerpo, es preferible el análisis de sangre en vez del análisis de orina. *Véase también:* **Vigilancia del azúcar en la sangre.**

**Azúcar o glucosa en la sangre (Blood glucose)**— La glucosa es la fuente principal de energía para las células vivas y llega a cada una de ellas por la corriente sanguínea. Sin embargo, sin la ayuda de la hormona insulina, las células no pueden usar la glucosa. La diabetes interfiere con el control adecuado del nivel de glucosa en la sangre.

**Callo (Callus)** — Endurecimiento grueso que se forma en la piel, generalmente en el pie, debido a la fricción o presión. Los callos pueden conducir a otros problemas, por ejemplo, infección grave e inclusive gangrena. Los zapatos cómodos contribuyen a evitarlos. *Véase también:* Juanetes.

**Caloría (Calorie)**— Energía proveniente de los alimentos. El contenido de calorías de los alimentos varía. Las grasas contienen muchas calorías, mientras que en la mayoría de las verduras hay muy pocas. Se aconseja a las personas con diabetes planear sus comidas de modo que el ingreso calórico sea igual todos los días.

**Carbohidratos (Carbohydrates)**— Una de las tres clases principales de alimentos y una fuente de energía. Los carbohidratos son principalmente azúcares y almidones que el organismo desintegra para convertir en glucosa (un azúcar simple del que puede valerse sus células). Si no cuenta el cuerpo con suficiente insulina o no puede usar la que tiene, entonces no podrá utilizar los carbohidratos como energía tal como debería, de lo cual resulta la diabetes.

**Cetonas o cuerpos cetónicos (Ketones)**— Las cetonas son sustancias químicas que el cuerpo produce cuando carece de suficiente insulina en la sangre. Cuando al cuerpo le falta insulina, las cetonas (ácido acetoacético, ácido betaoxibutírico y cetonas) se acumulan en la sangre y provocan un estado de intoxicación llamado acidosis. Las cetonas ácidas se eliminan en la orina y la cetona se elimina por medio de los pulmones. Esto da al aliento un olor a fruta. Cuando las cetonas se acumulan en el cuerpo por mucho tiempo, la persona puede llegar a enfermarse gravemente, perder el conocimiento y llegar a un estado de coma diabético.

**Chicle de nicotina**—*Véase:* Goma de nicotina.

**Cirugía con rayos láser (Laser ray surgery)**— Es una operación quirúrgica que emplea un rayo fuerte de luz especial (láser) para tratar partes dañadas del cuerpo. En las personas con diabetes, se usa el tratamiento de rayos láser para curar enfermedades de la vista.

**Colesterol (Cholesterol)**— Es una sustancia parecida a la grasa que se encuentra en la sangre, los músculos, el hígado, el cerebro y en otros tejidos del cuerpo. El cuerpo produce y necesita algo de colesterol. Sin embargo, el exceso de colesterol puede hacer que las grasas se acumulen en las paredes de las arterias y causen una enfermedad que reduce o detiene la circulación de sangre.

**Daño al sistema nervioso o neuropatía (Nerve damage or Neuropathy)**— Cuando una persona ha tenido diabetes por mucho tiempo, muchas veces se detecta daño a los nervios que puede afectar varias partes del cuerpo. Este daño es muy común y se presenta con dolor en los pies y las piernas, o una sensación de hormigueo y entumecimiento en estas áreas (se denomina esto neuropatía periférica). Otras formas de daño a los nervios causan visión doble, diarrea, parálisis de la vejiga y pérdida de sensación o de respuesta durante la actividad sexual, tanto en hombres como en mujeres. Neuropatía es otro nombre para el daño en los nervios.

**Diabetes**— El nombre abreviado de la diabetes mellitus, un estado que resulta cuando el cuerpo, debido a la falta de insulina, no es capaz de usar el azúcar debidamente y el nivel de azúcar, o glucosa, sube demasiado en la sangre.

**Diabetes gestacional (Gestational diabetes mellitus)**— Un tipo de diabetes que puede presentarse en la mujer embarazada. En la segunda mitad del embarazo, el nivel de azúcar en la sangre puede ser más elevado de lo normal. No obstante, al terminar el embarazo se normalizan los niveles de azúcar en alrededor del 95 por ciento de todos los casos. Sin embargo, la diabetes gestacional, es un signo de precaución para la mujer, ya que la predispone a la diabetes tipo 2 en el futuro.

**Diabetes tipo 1**— Es un estado crónico en el cual el páncreas produce poca o ninguna insulina. Entonces el cuerpo no puede utilizar el azúcar sanguíneo para obtener energía. Por lo general, el comienzo de la diabetes tipo 1 es repentino. Los signos de esta enfermedad son la sed intensa, el hambre, la necesidad de orinar a menudo y la pérdida de peso. Para tratar su enfermedad, la persona tiene que inyectarse insulina, seguir una dieta establecida y hacer ejercicios todos los días. La diabetes tipo 1 se presenta por lo general en los niños y en los adultos menores de 30 años de edad. Otro nombre común para este tipo 1 de diabetes es “diabetes juvenil”.

**Diabetes tipo 2**— Es la forma más común de diabetes. Alrededor del 90 por ciento de las personas con diabetes tienen esta forma de la enfermedad. Contrario a la diabetes tipo 1, donde el páncreas no produce insulina, en la diabetes tipo 2 el páncreas generalmente produce algo de insulina, aunque no es suficiente. Algunas personas con diabetes pueden contar con gran cantidad de insulina, pero son resistentes a su acción. Sin embargo, porque se produce insulina, las personas con diabetes tipo 2 pueden controlar la diabetes mediante una dieta adecuada y la actividad física. Otros quizás necesiten combinar la insulina o pastillas para la diabetes con la dieta y el ejercicio. Por lo general, la diabetes tipo 2 se presenta en personas mayores de 40 años. La mayoría de las personas con este tipo de diabetes tienen en común el sobrepeso.

**Enfermedad crónica (Chronic disease)**— Una enfermedad que dura toda la vida. La diabetes es un ejemplo de una enfermedad crónica.

**Enfermedad de los riñones o nefropatía (Kidney disease or Nephropathy)**— Cualquiera de varios estados crónicos causados por daño a las células o vasos sanguíneos del riñón. Cuando una persona tiene diabetes por mucho tiempo puede sufrir daños en los riñones. Nefropatía es otro nombre que se da a la enfermedad de los riñones.

**Enfermedad diabética de la vista o retinopatía diabética (Diabetic eye disease or Diabetic retinopathy)**— Enfermedad de los vasos sanguíneos pequeños de la retina del ojo. En personas con esta enfermedad, los vasos sanguíneos se hinchan y dejan escapar un poco de líquido al centro de la retina. Este líquido, o derrame, nubla la vista y puede causar dificultades visuales. Se puede tratar con buenos resultados, pero si progresa puede dañar gravemente el ojo hasta perder totalmente la vista. *Véase también: Vitrectomía.*

**Examen de la microalbúmina en la orina (Testing for albumin in the urine)**— Examen que se hace para determinar si la orina contiene microalbúmina o proteínas. Si la orina contiene cantidades mayores de las normales de microalbúmina o proteínas, puede indicar la presencia de enfermedad en los riñones.

**Electrocardiograma o ECG (Electrocardiogram or ECG)**—Examen que puede detectar daños al corazón y otros cambios sutiles de irregularidad.

**Factores de riesgo (Risk factors)**— Toda característica que aumenta la posibilidad de que usted contraiga una enfermedad. Por ejemplo, en cuanto a la diabetes tipo 2, las personas corren un riesgo mayor de desarrollarla si están sobrepasadas de peso (20 por ciento o más), comparado con lo normal que les corresponde. *Véase:* la tabla de factores de riesgo en la página 08.

**Gingivitis (Gingivitis)**— Una inflamación de las encías, que sin tratamiento, puede resultar en un serio problema de las encías (enfermedad periodontal). Signos de la gingivitis incluyen encías hinchadas, rojas y dolorosas, y encías que sangran al cepillarse los dientes.

**Glucagón (Glucagon)**— Hormona que eleva el nivel de glucosa (azúcar) en la sangre. Cuando el cuerpo requiere más azúcar en la sangre, las células alfa del páncreas producen glucagón. Es por eso que cuando una persona sufre choque insulínico, a veces se usa la inyección de glucagón, ya que ayuda a elevar el nivel de azúcar en la sangre.

**Glucohemoglobina (Glucohemoglobin test)**— *Véase:* Hemoglobina A1C.

**Glucosa (Glucose)**— *Véase:* Azúcar en la sangre.

**Goma de nicotina (Nicotine gum)**— El chicle o goma de masticar que contiene nicotina y que ayuda a los fumadores a dejar de fumar o mascar tabaco.

**Grupo de apoyo (Support group)**— Un grupo integrado por personas que comparten problemas similares entre sí. Estas personas se ayudan mutuamente, compartiendo experiencias, conocimientos e información.

**Hemoglobina A1C o HbA1C (Hemoglobin A1C)**— La prueba de hemoglobina A1C indica la concentración promedio de glucosa (azúcar) en la sangre que se une a la hemoglobina durante un período de tres a cuatro meses. La hemoglobina es una sustancia de los glóbulos rojos que proporciona oxígeno a las células.

**Hígado (Liver)**— El órgano más grande del cuerpo. Una de sus funciones más importantes es la de metabolizar y almacenar los carbohidratos, proteínas y grasas.

**Hiper glucemia (Hyperglycemia)**— Nivel demasiado elevado de azúcar en la sangre; signo de que la diabetes está fuera de control. Muchos factores pueden causar la hiper glucemia. Sucede cuando el cuerpo no cuenta con suficiente insulina o no puede utilizar la que tiene para convertir la glucosa (azúcar) en energía. Síntomas de hiper glucemia son la sed intensa, la boca seca y la necesidad de orinar frecuentemente.

**Hipertensión (Hypertension)**— La presión sanguínea por encima de lo normal. *Véase también:* Presión sanguínea alta.

**Hipoglucemia (Hypoglycemia)**— El nivel demasiado bajo de azúcar en la sangre. Esto ocurre cuando la persona con diabetes se ha inyectado demasiada insulina, no ha comido lo suficiente, o ha hecho ejercicio sin alimento adicional. Personas con hipoglucemia pueden sentirse nerviosas, temblorosas, débiles o sudorosas y tener dolor de cabeza, vista borrosa y hambre. Por lo general, estas personas se sienten mejor en unos 10 o 15 minutos si toman pequeñas cantidades de azúcar, jugos o alimentos azucarados.

**Hormona (Hormone)**— La sustancia química que libera células especiales para ayudar a que otras células del cuerpo funcionen. Por ejemplo, la insulina es una hormona (sustancia química ayudante) que las células beta producen en el páncreas y que, al liberarse, ayuda al cuerpo a usar el azúcar (glucosa) como fuente de energía.

**Impotencia (Impotence)**— La pérdida de capacidad del varón de tener erección del pene y de eyacular. Algunos hombres se vuelven impotentes si los nervios se les han dañado porque han tenido diabetes por mucho tiempo. A veces este problema no tiene nada que ver con la diabetes y puede ser tratado con la debida orientación.

**Infección vaginal ocasionada por hongos (Vaginal yeast infection)**—Es una infección en la vagina, generalmente causada por hongos. Las mujeres que padecen de esta infección podrán sentir mucha picazón o comezón en el área de la vagina, ardor al orinar, dolor en áreas genitales, y a veces también tendrán flujo vaginal. El flujo tiene apariencia de requesón o cuajada, es de color blanco y generalmente tiene olor agri dulce. La vaginitis se presenta con más frecuencia en las mujeres con diabetes.

**Inhibidor ECA**— Un tipo de medicamento que se utiliza para bajar la presión sanguínea. Los estudios indican que también podrían prevenir o hacer más lento el progreso de las enfermedades renales en personas con diabetes. La sigla ECA significa Enzima Convertidora de la Angiotensina, en inglés se le conocen como ACE inhibitors.

**Insulina (Insulin)**— La hormona que ayuda al cuerpo a usar la glucosa para obtener energía. Las células beta del páncreas (en los islotes de Langerhans) producen la insulina. La persona padece de diabetes cuando su cuerpo no produce suficiente insulina. Si la persona no mantiene el control del azúcar (glucosa) en la sangre con la dieta y el ejercicio, va a tener que tomar pastillas o eventualmente inyectarse insulina. Esta insulina que usan las personas con diabetes se obtiene de otras fuentes: bovina (relativo al buey o a la vaca),

porcina (perteneciente al puerco) o humana (proveniente de ADN recombinante), o insulina humana (semisintética, derivada de insulina porcina).

**Inyección (Injection)**— Introducir líquido en el cuerpo con aguja y jeringa. La persona con diabetes se inyecta insulina colocando la aguja debajo de la piel (inyección subcutánea).

**Juanete (Bunion)**— Hinchazón dura en la primera coyuntura o articulación del dedo gordo del pie, causado por un saco de líquido debajo de la piel. Los zapatos cómodos pueden evitar la formación de juanetes. Los juanetes pueden llevarle a otros problemas, como las infecciones graves del pie. *Véase también:* Callo.

**Microalbúmina (Albumin)**— Es una proteína que se encuentra en la orina. Un nivel elevado de albúmina puede ser signo de enfermedad en los riñones, problema que a veces se presenta en personas que han tenido diabetes por largo tiempo.

**Neuropatía (Neuropathy)**— *Véase:* Daño a los nervios.

**Nivel alto de azúcar en la sangre o hiperglucemia (High blood sugar or Hyperglycemia)**—Condición relacionada con la diabetes que se trata mediante una dieta apropiada, ejercicio y medicamentos. *Véase también:* Hiperglucemia.

**Oculista** — Médico especialista en las enfermedades de la visión.

**Nivel bajo de azúcar en la sangre (Low blood sugar)**— *Véase:* Hipoglucemia.

**Páncreas (Pancreas)**— Órgano situado detrás de la parte inferior del estómago, es del tamaño de la mano. El páncreas segrega insulina para que el cuerpo pueda utilizar el azúcar como energía. También produce enzimas que ayudan a la digestión de alimentos. En el páncreas hay lugares que se llaman islotes de Langerhans. Cada una de las células



de estos islotes tiene un fin determinado. Por ejemplo, las células alfa producen glucagón, que eleva el nivel de glucosa en la sangre, y las células beta producen insulina.

**Parches de nicotina (Nicotine patches)**— Parche engomado que contiene nicotina (la sustancia del tabaco que causa adicción) que se lleva pegado a la piel para ayudar a que uno deje de fumar o consumir el tabaco. Se venden (bajo receta médica) en varias dosis de nicotina que con el tiempo, se pueden reducir. Así, es posible reducir la cantidad de tabaco que uno consume e inclusive, dejar de fumar o masticar tabaco completamente.

**Pastillas o píldoras para la diabetes (Diabetes pills)**— Pastillas o píldoras que se toman para bajar el nivel de glucosa (azúcar) en la sangre. Funcionan para algunas personas cuyo páncreas todavía produce algo de insulina. Las pastillas pueden ayudar al cuerpo de varias maneras, por ejemplo, estimulan las células del páncreas para que segreguen más insulina. Estas pastillas también se conocen como agentes hipoglucémicos orales.

**Periodontitis**— Es una enfermedad de las encías que las encoge, dejando expuestos los dientes. Sin tratamiento, puede echar a perder la dentadura. La periodontitis se presenta más frecuentemente en las personas con diabetes.

**Piedra pómez**— Una piedra que se utiliza para el cuidado de los pies y para suavizar delicadamente los callos según las instrucciones del médico.

**Placa dental (Plaque)**— Es una sustancia gelatinosa compuesta de bacteria y saliva que forma una capa sobre los dientes. Se puede quitar la placa con el uso diario del cepillo y el hilo dental. Cuidando los dientes bien todos los días, se puede evitar enfermedades dentales.

**Plan de comidas (Meal Plan)**— Una guía para controlar la cantidad de calorías, carbohidratos, proteínas y grasas que se ingieren diariamente. Las personas con diabetes podrán valerse de estos planes para planificar sus comidas y poder así controlar la diabetes sin pasar hambre. Este plan de alimentación le proveerá suficientes cantidades de vitaminas, minerales y fibra para su salud.

**Prediabetes**— Es cuando la persona tiene niveles de glucosa en la sangre mayores que los normales pero no lo suficientemente altos como para que se diagnostique una diabetes.

**Presión sanguínea alta o presión arterial alta (High blood pressure)**— Ocurre cuando la sangre fluye por los vasos sanguíneos, o arterias, con fuerza y presión superior a la normal. La presión arterial alta cansa al corazón, daña las arterias, y aumenta el riesgo de ataque al corazón, derrame cerebral y problemas de los riñones. Se conoce también como hipertensión. Usted debe mantener su presión sanguínea a menos de 130/80 mg/dl.

**Presión sanguínea o presión arterial (Blood pressure)**— Es la fuerza de la sangre contra las paredes de las arterias. Se miden dos niveles de presión arterial: la más alta, o sistólica, que ocurre cada vez que el corazón bombea sangre en los vasos sanguíneos, y la más baja, o diastólica, que ocurre cuando el corazón descansa. En la lectura de presión arterial de 120/80, por ejemplo, 120 es la presión sistólica y 80 es la diastólica. Se considera que un resultado de 120/80 es un nivel normal. Si la presión arterial es demasiado alta, puede causar problemas graves como un ataque al corazón o un derrame cerebral.

**Proteínas (Proteins)**— Una de las tres clases principales de alimentos. Las proteínas se componen de aminoácidos, que son los bloques constituyentes de las células. Las células necesitan proteínas para desarrollarse y repararse. Las proteínas se encuentran en numerosos alimentos, como la carne, el pescado, las aves, los huevos y la leche.

**Riñones (Kidneys)**— Órganos gemelos situados en la parte inferior de la espalda. Los riñones purifican la sangre de todo desecho y materia dañina. Además, controlan el nivel de algunas sustancias químicas en la sangre, tales como el hidrógeno, sodio, potasio y fosfato.

**Tiras reactivas (Reagent strips)**— Tiras que se usan para medir el nivel de glucosa (azúcar) en la sangre y orina o el nivel de cetona en la orina. Estas tiras han sido tratadas con sustancias químicas y cambian de color durante el examen. Cada clase de tiras tiene su propio código de colores para indicar la cantidad de glucosa o cetona que existe al momento del examen.

**Urea (Urea)**— Uno de los desechos principales del cuerpo humano. A medida que el organismo utiliza los alimentos necesarios, elimina los que no necesita en forma de desechos. Los riñones limpian los desechos del cuerpo en la forma de urea en la orina.

**Vacuna (Vaccination)**— **Inyección** administrada para proteger contra alguna enfermedad.

**Vagina (Vagina)**— Parte del aparato reproductor femenino que se extiende de la vulva hasta el cuello del útero.

**Vigilancia del azúcar en la sangre (Blood glucose monitoring)**— Es un modo de controlar el nivel de azúcar (glucosa) que hay en la sangre. En el extremo de una cinta especial de papel se coloca una gota de sangre obtenida de la punta del dedo. La cinta de papel contiene una sustancia química que la hace cambiar de color según la cantidad de azúcar que hay en la sangre. La persona con diabetes puede determinar si el nivel de azúcar es bajo, alto o normal de dos maneras diferentes. La primera es visualmente, comparando el extremo del papel con un cuadro de colores impreso a un lado del paquete de las cintas de ensayo. La segunda manera, que algunas personas prefieren, es utilizando un medidor electrónico. Se insertan las cintas en esta máquina y se lee cuál

es el nivel de azúcar en la sangre. Las pruebas de la sangre son mejores que las de la orina para vigilar los niveles de azúcar en la sangre porque muestran el nivel real de azúcar.

**Vitrectomía (Vitreotomy)**— En las personas diabéticas, un daño a la vista puede ocurrir cuando los vasos sanguíneos pequeños del ojo se enferman, llenando el líquido del centro del ojo con sangre y tejido cicatrizado. La vitrectomía es una operación para curar los ojos al sacar el líquido que bloquea la vista. El cirujano oftalmólogo (médico especialista en los ojos) reemplaza el líquido turbio con un líquido claro. *Véase también:* Enfermedad diabética de la vista.

# Lista de alimentos

## Lista de variedad de comidas

Pregunte al profesional de salud acerca de cómo puede incorporar estos alimentos en el plan de comida. Cada alimento en cada grupo tiene una cantidad adecuada que equivale a una porción del respectivo grupo alimentario. Consulte con su dietista para que le explique cuán fácil es mantener una alimentación balanceada disfrutando de todos sus alimentos favoritos.

### Granos y cereales

#### Coma más

Amaranto  
Arroz  
Avena  
Tortillas de maíz  
Pan integral  
Fideos/Pasta  
Cereales de harina integral

#### Coma menos

Buñuelos  
Muffins/Bizcochos  
Tortillas de harina  
Churros  
Pan blanco  
Pan dulce/Donas/Buñuelos  
Cereales con azúcar  
Bolillos/Arepas

### Frutas

#### Coma más

Bananos/Guineos  
Chirimoya  
Durazno/Melocotón  
Fresas  
Granadilla  
Guayaba  
Limón  
Mango  
Manzana  
Maracuyá

Melón  
Naranja/China  
Nectarina  
Papaya  
Pasas  
Pera  
Piña/Ananá  
Uva  
Zapote

#### Coma menos

Aguacate  
Coco

## Verduras

### Coma más

Habichuelas	Espárragos	Nopales	Repollo
Berenjena	Hongos	Pana	Tomate
Brécol/Brocoli	Jícama	Papas	Tomatillo
Camote (Batata o Boniato)	Lechuga	Pepino	Yautía
Cebolla	Maíz	Pimentón	Yuca
Chayote	Malanga	Plátanos	Zanahoria

Nota: Compre las frutas, y las verduras frescas de la estación.  
Los productos frescos son más nutritivos y baratos.

## Carnes y otras fuentes de proteína

### Coma más

Legumbres:  
Frijoles  
Gandules  
Habichuelas  
Lentejas  
Tofu  
Pavo o guajolote  
Pollo  
Pescado  
Mariscos

### Coma menos

Huevos  
Mantequilla de cacahuete  
Nueces  
Carnes:  
Chorizo  
Menudo  
Res  
Puerco  
Cecinas

## Grasas

### Coma más

Margarina  
Queso crema sin grasa

### Coma menos

Aceite  
Manteca  
Olivas/Aceitunas  
Salsa/Aderezo de ensalada  
Aguacate  
Mantequilla  
Queso crema

## Mejores hábitos alimenticios a la vista

### Coma más

Alimentos horneados, hervidos, a la parrilla o al vapor

Fruta y verduras

Pan de harina integral y arroz integral

Leche descremada  
yogur bajo en grasa  
y queso bajo en grasa

Nota: Tome mucha agua.

### Coma menos

Alimentos fritos en la sartén o fritos en mucha grasa

Papas fritas, galletas y postres postres azucarados.

Pan blanco y arroz blanco

Productos lácteos altos en grasa, tales como leche entera, queso crema y helado sin descremar





# Ejemplos de preguntas

## Ejemplos de preguntas que usted puede hacerle al profesional de salud

La mejor manera de aprender a controlar la diabetes es educándose acerca de su enfermedad. En las siguientes páginas va a encontrar ejemplos de preguntas que usted puede hacerle al profesional de salud. Después de cada tema hay espacio para que agregue más preguntas. Cuando visite al profesional de salud, hágale las siguientes preguntas.

### ¿Qué es la diabetes?

1. ¿Puedo curar mi diabetes?
2. Si estoy enfermo, ¿cómo puedo saber si es a causa de mi diabetes, o si es por otra razón?
3. ¿Cómo mi familia puede prevenir la diabetes tipo 2?
4. \_\_\_\_\_

### ¿Controle la diabetes!

1. ¿Cómo puedo aprender más acerca de las comidas que debo comer? ¿Qué pasa si no como lo que debo comer?
2. ¿Qué tipo de ejercicios puedo hacer? ¿Cuánto ejercicio debo hacer? ¿Con cuánta frecuencia? ¿Por cuánto tiempo?
3. ¿Con cuánta frecuencia debo tomar las pastillas para la diabetes?
4. ¿Con cuánta frecuencia me debo inyectar la insulina? ¿Cómo debo tomarla?

5. ¿Qué novedades hay acerca del control de la diabetes?

6. \_\_\_\_\_

7. \_\_\_\_\_

### **Emociones nuevas a causa de la diabetes**

1. ¿Sentiré emociones diferentes a causa de la diabetes?

¿Qué clase de emociones puedo sentir? ¿Por qué?

2. Si quiero discutir mis emociones con un profesional de salud, ¿a quién puedo acudir?

3. \_\_\_\_\_

4. \_\_\_\_\_

### **Acerca del azúcar en la sangre**

1. ¿Cuál debe ser el nivel de azúcar en la sangre? Escriba la respuesta: \_\_\_\_\_ mg/dl

2. ¿Cuál debe ser la meta de mi hemoglobina A1C?

Escriba la respuesta: \_\_\_\_\_ %

3. ¿Puede repasar conmigo los apuntes sobre la prueba de sangre que está en el cuaderno?

4. ¿Dónde puedo conseguir un brazalete que identifique que tengo diabetes?

5. \_\_\_\_\_

6. \_\_\_\_\_

## **Acerca del nivel de azúcar alto en la sangre**

1. ¿Cuáles son los síntomas del nivel de azúcar elevado en la sangre?
2. ¿Qué debo hacer para controlar los altos niveles de azúcar en la sangre?
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_

## **Acerca del azúcar bajo en la sangre**

1. ¿Cuáles son los síntomas del nivel de azúcar bajo en la sangre? ¿Reconoceré los síntomas inmediatamente?
2. ¿Qué debo hacer para controlar los niveles bajos de azúcar?
3. ¿Qué debo llevar conmigo por si tengo una emergencia a causa del nivel de azúcar bajo en la sangre?
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_

## **El embarazo**

1. Tengo diabetes y quiero tener un hijo. ¿Qué debo hacer antes de quedar embarazada? ¿Qué debo hacer durante el embarazo?
2. ¿Hay que hacer algo diferente para controlar el nivel del azúcar durante el embarazo?
3. ¿Qué clase de comidas se deben comer durante el embarazo?
4. ¿Se pueden hacer ejercicios durante el embarazo?

5. ¿El bebé va a nacer con diabetes?

6. \_\_\_\_\_

7. \_\_\_\_\_

### **Problemas dentales**

1. ¿Qué problemas se puede tener con los dientes y las encías?

2. ¿Puede recomendarme un dentista que se especialice en el cuidado de los dientes de pacientes con diabetes?

Escriba el nombre, dirección y teléfono:

3. \_\_\_\_\_

4. \_\_\_\_\_

### **Problemas de la vista**

1. ¿Cuáles son los síntomas de los problemas de la vista a causa de la diabetes?

2. ¿Con cuánta frecuencia debo hacerme un examen de la vista?

3. ¿Qué sucede durante un examen de la vista?

4. ¿Puede recomendarme un oculista u oftalmólogo que trate a personas con diabetes?

Escriba el nombre, dirección y teléfono:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

5. \_\_\_\_\_

6. \_\_\_\_\_

## **Problemas de los riñones**

1. ¿Qué causan los problemas de los riñones?
2. ¿Qué puedo hacer para proteger los riñones?
3. ¿Con cuánta frecuencia debo ir al médico para que me examine los riñones?
4. ¿Cuáles son los síntomas de una infección de la vejiga?  
¿Cuáles son los síntomas de una infección de los riñones?
5. Si tomo medicinas para los problemas renales, ¿qué efectos secundarios puedo sentir?
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_

## **Problemas del corazón y de la circulación de la sangre**

1. ¿Cuáles son los síntomas y las señales de la presencia de problemas del corazón y de circulación?
2. ¿Qué puedo hacer para controlar estos problemas?
3. ¿Se sienten efectos secundarios al tomar medicinas para la hipertensión? ¿Cuáles son los efectos secundarios?
4. ¿Qué puedo hacer para bajar el colesterol?
5. Yo fumo pero quiero dejar el cigarrillo. ¿Qué puedo hacer?
6. ¿Necesito tomar aspirina para evitar problemas del corazón?
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_

## Problemas del sistema nervioso

1. ¿Cuáles son los signos de daño al sistema nervioso?
2. ¿Con cuánta frecuencia debo hacerme un examen de los nervios?
3. ¿En qué consiste un examen de los nervios?
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_

## Problemas de los pies

1. ¿Por qué duelen los pies?
2. ¿Qué debo hacer para el cuidado de los pies?
3. ¿Con cuánta frecuencia debo acudir a un profesional de salud para que me examine los pies?
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_

# Recursos

## Lista de recursos de información sobre diabetes

La lista a continuación es de organizaciones que publican materiales sobre la diabetes. Pida a los profesionales de la salud que le ayuden a encontrar más información sobre la diabetes.

*Envíe una carta o llame por teléfono para pedir materiales en español a:*

### **Asociación Americana de Diabetes**

(American Diabetes Association)

1660 Duke Street

Alexandria, VA 22314

1-800-232-3472

1-800-ADA-ORDER (1-800-236-6733 para solicitar publicaciones)

<http://www.diabetes.org>

### **Asociación Americana de Dietistas**

(American Dietetic Association)

216 West Jackson Boulevard, Suite 800

Chicago, Illinois 60606-6995

1-800-745-0775

1-800-366-1655 (Centro de Llamadas de Nutrición, en español)

<http://www.eatright.org>

### **Asociación Americana de Educadores de Diabetes**

(American Association of Diabetes Educators)

100 West Monroe, 4th Floor

Chicago, IL 60603-1901

1-800-832-6874

1-800-338-3633 (Para informarse sobre los educadores de diabetes en su área)

<http://www.aadenet.org>

**Asociación Americana del Corazón**

(American Heart Association)

7272 Greenville Avenue

Dallas, TX 75231

1-800-AHA-USA1

<http://www.americanheart.org>

**Centro Nacional para la Información sobre la Diabetes**

(National Diabetes Information Clearinghouse)

Box NDIC, 9000 Rockville Pike

Bethesda, MD 20892

301-654-3327

**Centros para la Prevención y el Control de Enfermedades**

(Centers for Disease Control and Prevention -CDC)

CDC INFO

Preguntas y solicitudes de material educativo

1600 Clifton Road

Atlanta, Georgia 30333

1-800-CDC-INFO (232-4636)

E-mail: [cdcinfo@cdc.gov](mailto:cdcinfo@cdc.gov)

<http://www.cdc.gov/diabetes/spanish>

<http://www.cdc.gov/spanish/enfermedades/diabetes.html>

**Departamento de Asuntos de Veteranos— Programa sobre la Diabetes**

(Department of Veterans Affairs Diabetes Program)

<http://www.va.gov/diabetes>

Administración de Salud para Veteranos

810 Vermont Avenue, N.W.

Washington, D.C. 20420

Administración de Beneficios de Salud para Veteranos

1-877-222-8387

<https://iris.va.gov/phonenbrs.asp>



**Fundación de la Academia Americana de  
Oftalmología, Proyecto de la Diabetes**

(Foundation of the American Academy of Ophthalmology  
Diabetes Project)

P.O. Box 429098

San Francisco, California 94142-9098

1-800-222-EYES (3937)

<http://www.aaopt.org/aaoweb1/foundation/301.cfm>

**Fundación Internacional de Investigación sobre  
Diabetes Juvenil**

(Juvenile Diabetes Research Foundation International)

120 Wall Street, 19th Floor

New York, NY 10005-4001

1-800-JDF-CURE (1-800-533-2873)

1-800-223-1138

E-mail: [info@jdrf.org](mailto:info@jdrf.org)

<http://www.jdrf.org>

**Instituto Nacional para los Ojos**

(National Eye Institute)

National Eye Health Education Program

Diabetic Eye Disease Public Education Program

2020 Vision Place

Bethesda, Maryland 20892-3655

1-800-869-2020 (to order materials)

<http://www.nei.nih.gov/nehep/ded.htm>

**Oficina de Recursos de Salud para Minorías**

(Office of Minority Health Resource Center)

PO Box 37337

Washington, DC 20013-7337

1-800-444-6472

**Programa Nacional de Educación sobre la  
Diabetes (NDEP)**

Pedidos en la Internet: [www.diabetesinformacion.org](http://www.diabetesinformacion.org)  
o llame al 1-888-639-6337

**Pedidos por correo a: NDEP, National Diabetes  
Education Clearinghouse**

1 Information Way

Bethesda, Maryland 20892-3560

E-mail: [ndic@info.niddk.nih.gov](mailto:ndic@info.niddk.nih.gov)

Teléfono: 1-800-860-8747 (para ordenar CD)

o llame al 1-888-693-NDEP (6337)

Fax: 1-703-738-4929















# Diabetes

## **CDC División de Diabetes INFORMACIÓN AL PÚBLICO/ PUBLICACIONES**

LÍNEA TELEFÓNICA GRATUITA 1-800-CDC-INFO (232-4636)

TTY: 1-888-232-6348

CORREO ELECTRÓNICO: [cdcinfo@cdc.gov](mailto:cdcinfo@cdc.gov)

INTERNET: <http://www.cdc.gov/diabetes/spanish>  
[www.cdc.gov/spanish](http://www.cdc.gov/spanish)

### DIRECCIÓN POSTAL:

1600 Clifton Road  
Atlanta, GA 30333

National Center for Chronic Disease Prevention and Health Promotion  
Division of Diabetes Translation

